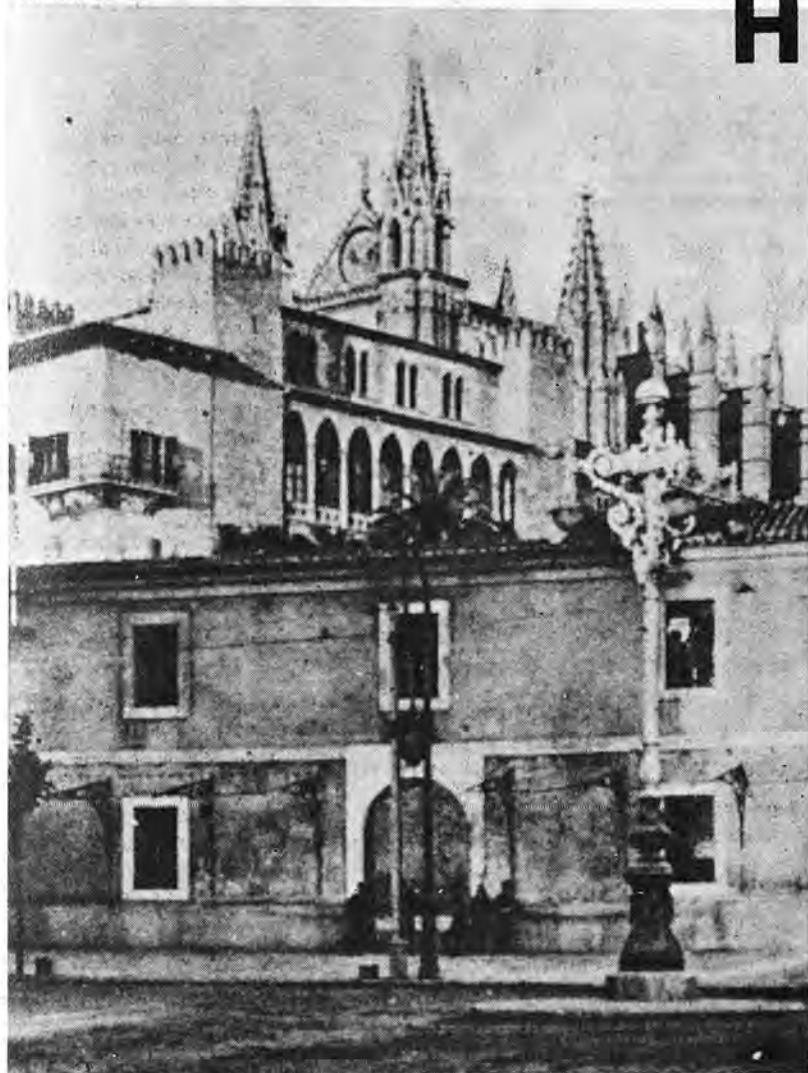


PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

HIER...



La Cathédrale et le Palais des Rois de Majorque. Au premier plan la caserne détruite voilà quelques années et remplacée —avantageusement— par les magnifiques jardins actuels. (Foto "Cort")

HUERTO DEL REY

Qu'il arrive par avion ou par bateau, le voyageur entre dans Palma presque obligatoirement par l'avenue Antonio Maura; puisque c'est là qu'aboutissent le Paseo Marítimo, et l'autoroute de l'aéroport. Il est donc normal que la ville porte une attention toute spéciale à cette avenue qui est en quelque sorte le vestibule de Palma, et l'antichambre du célèbre Born.

Le Born a été remodelé voici quelques années. La promenade a été pavée de neuf, et des massifs de plantes vertes tentent de dissimuler la flot incessant des automobiles. Le kiosque à journaux a été remis à neuf, ainsi que le bar.

Mais c'est l'îlot d'édifices qui se trouvait au pied du palais de La Almudaina qui a fait l'objet de la plus spectaculaire transformation. Là où se trouvaient (bien à l'étroit) le théâtre Lirico, l'hôtel Almudaina, le garage des anciens trams, on a tout rasé, et aménagé un magnifique jardin agrémenté de bassins et de fontaines. Le nom de "Huerto del Rey" perpétue le souvenir du très ancien verger ou potager des Rois de Majorque, qui se trouvait précisément sur l'emplacement actuel des nouveaux jardins.

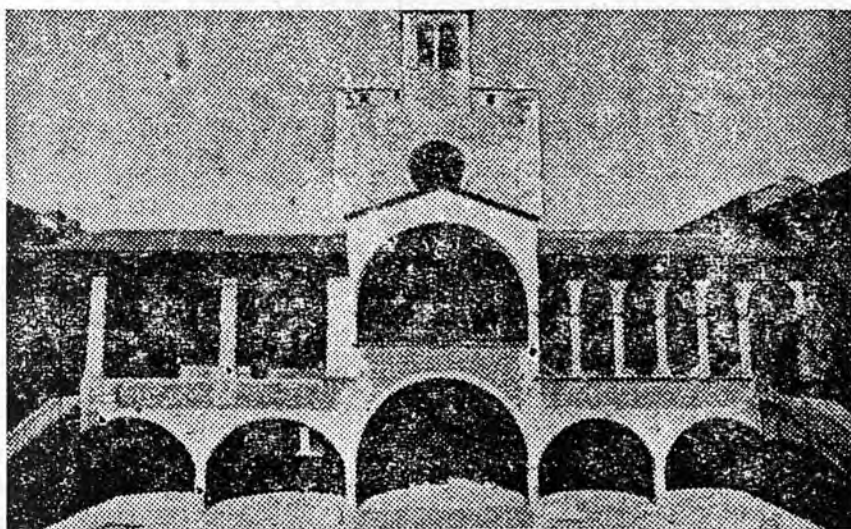
La façade du palais de La Almudaina qui surplombe les pelouses du "Huerto del Rey" sont actuellement en réfection. Enfin, entre les vieilles murailles de la ville et l'autoroute de l'aéroport (terrains qui ont été gagnés sur la mer) on aménage le futur et magnifique "Parque del Mar".

Disons le sans exagération: L'ensemble "Cathédrale - Murailles - Almudaina - Parque del Mar - Huerto del Rey - Paseo Sagrera - va faire de l'entrée de Palma, la plus belle d'Espagne.

... AUJOURD'HUI



LE PALAIS DEL ROIS DE MAJORQUE



Par un curieux hasard, le palais de La Almudaina de Palma, et le palais des Rois de Majorque à Perpignan, ont été remis à neuf simultanément; comme si la France et l'Espagne étaient d'accord pour faire revivre le souvenir de nos rois.

Construit par Jacques II, fils du "Conquistador", le palais des Rois de Majorque à Perpignan a longtemps servi de caserne —tout comme son homologue majorquin— avec toutes les vicissitudes que cela suppose.

C'est à partir de 1955 que le Conseil Général des Pyrénées Orientales entreprend la remise à neuf du palais. Presque dans le même temps, commence la rénovation du palais de La Almudaina, et son aménagement en Musée et en résidence du Chef de l'Etat.

Il est important de signaler aussi que les célèbres "pierres de Santañy" figurent en bonne place parmi les matériaux utilisés pour la construction du palais de Perpignan. Mieux encore, l'un des artisans chargés de la restauration du palais porte le nom de Jaime Llado, bien qu'il soit français; et c'est un amoureux de Majorque qui a participé, avec la municipalité de Calvia, à l'organisation des fêtes commémoratives de la Conquête.

Autre similitude, youlue celle-là: le portail de la chapelle de Santa Cruz à Perpignan est identique à celui de la chapelle Santa Ana de Palma. Et toutes deux ouvrent sur deux magnifiques "patios" décorés de colonnes en pierre de Santañy. Il est clair que Jacques II a voulu recréer à Perpignan son chateau majorquin, afin de ne pas se trouver dépaycé.

TRAMPA MORTAL



Tres o cuatro veces al año, por lo menos, algún turismo es arrollado por el tren. Teniendo en cuenta el muy reducido número de trenes que circulan por nuestra isla, se puede asegurar que nuestros ferrocarriles son los más peligrosos del universo, con un promedio aproximado de un muerte por cada dos o tres mil kilómetros de recorrido.

Está claro que estos accidentes son imputables siempre —SIEMPRE— a las imprudencias de los conductores, y nunca —NUNCA— al tren. Pero hay que reconocer también que nuestros pasos a nivel carecen de toda señalización efectiva.

No sería ni difícil ni costoso instalar señales acústicas y luminosas en los pasos a nivel. Señales que funcionan automáticamente cuando el tren se acerca sin necesidad de vigilancia. Porque, claro, no se puede pedir barreras ni vigilantes a sueldo.

Así las cosas, no llegamos a comprender como no se ha exigido, todavía, de los ferrocarriles, la instalación de aparatos de seguridad que, por muy poco gasto, hubiesen podido evitar los diez o doce muertes sufridos en los últimos años por conductores temerarios en los pasos a nivel.

¿Hasta cuando?

A PARIS-BALEARES

1

Una persona agraïda
No sap com heu ha de fé
Per poder quedar bé
Sempre què està decidida.

2

Jo no som periodista
Ni tempoc corresponsal
Tot aquell qui nos vol mal
Que caigui per un penyal
Hi se quedi sense vista.

3

Un diari tan petit
Només surt cada mes
Agradable de l'ho més
I tot està ben escrit
Dels emigrants és preferit
Perquè hi surten qualque pic
Andritxols i arraoners
Sollerics i Seuvés
I algun poble més petit.

4

Molts de pics vos escriuria
Si no hagués d'agrarivar
Perquè hi ha molt per contar
Dins S'Arracò cada dia
No toquen (s'Ave Maria)
Ni la queda; ni "escolá"
L'església i es campanar
Perquè no ho poden comprar
Si no també es vendria.

5

Magdalena Matinada
Vd. de Jaume Pujol
Que Déu vos doni consol
Perquè sou molt estimada
Ja serà una altra vegada
Que sereu afortunada
I aquest pic no dureu dol
i vós farem una enramada.

S'Arracó, Mallorca

G. Barceló

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

N. B.— Pour la bonne marche de
notre Association, écrivez
directement aux services
intéressés suivant vos
nécessités. Pour la France,
à Mr. l'Abbé Joseph Ri-
poll, "Villa du Cahigou"
20, Avenue Foch —
66400. CERET. Pour les
Baléares, à M. Antonio
Simó Alemany, Delegado
de "Les Cadets de Major-
que", plaza Navegación,
44 à Palma de Mallorca.

Vous gagnerez ainsi du
temps et vous éviterez des
échanges de correspon-
dence inutile et onéreux.
N'oubliez pas le timbre
pour la réponse. Merci!
et à votre service!

LA DRAGONERA

Fuentes fidedignas nos han informado que el Ayuntamiento de Andraitx, recibió al curso del pasado febrero una carta de la Cámara de Comercio Alemana para España solicitando el nombre y señas donde tiene su sede social, la entidad alemana que tiene proyectada una urbanización de la Dragonera.

El consistorio acordó contestar que esa Alcaldía ignora que una entidad alemana tenga tal clase de proyecto.

Pero una semana después, fue el Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo, quién se dirigió al mismo Ayuntamiento, interesándose para conocer a la entidad alemana que tiene intención de urbanizar la Dragonera. Se le contestó en términos similares, a los que se usaron para la Cámara de Comercio Alemana para España.

El vecino de Andraitx D. Juan Flexas que hasta hace poco era el único propietario del islote no ha



revelado a nadie que sepamos, a quienes había vendido la Dragonera, ni con qué gentes había pactado, caso de haber constituido una sociedad urbanística con los compradores, aportando él el solar, y los demás el dinero; como se rumorea en ciertos sectores de la opinión

pública, en donde se dice también que el grupo financiero que piensa urbanizarla no tiene nada de catalán como se dijo en principio, sino que es puramente alemán. Eso es lo que se dice, pero hasta ahora nadie nos lo ha podido asegurar con certeza.

Y nuestro informador sigue diciendo, que ese grupo extranjero podría muy bien necesitar de unos comparsas españoles para que le sacaran ciertas castañas del fuego; pues no sería ya la primera vez en efecto, que en la costa andritxola unos españoles, que de oficio son abogados por más señas, hayan obtenido para sociedades extranjeras, unas ocupaciones de zonas de dominio público, que las interesadas temían no lograr a cara descubierta, a causa precisamente de su nacionalidad.

Sería curioso, que fuera un grupo financiero extranjero, quien nos rompiera la belleza sin par del islote.

Mientras tanto, y para terminar, diremos que D. Vicente Lozano quien por su apellido parece ser español, solicitó y obtuvo del Ayuntamiento, un permiso de obras para arreglar la caseta que existe en la Dragonera, a fin de ponerla en estado de habitabilidad. ¿Será ese, el principio de la urbanización?

Jaime Gayá

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Téléph. 21 00 66

— Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

— 1 semaine PORTO CRISTO. F. 1.050,—
tous frais compris, animation boisson sur table,
assurances annulation et Europe Assistance.

— 1 semaine PUERTO DE POLLENSA. F. 1.030,—

— 1 semaine CIUDAD JARDIN. F. 850,—

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B.— Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1974.

UN CANONGE DE MERCAT

A l'heure où l'Eglise Post-Conciliaire a cru devoir supprimer certains honneurs, attribués autrefois à ceux qui avaient bien servi le Seigneur et les âmes à eux confiées... Prélats, Chanoines, Chapelains, etc... Un confrère malicieux, du diocèse de Perpignan (s'il vous plaît! ...) a eux, tout dernièrement, la malencontreuse idée d'imaginer une liste d'une dizaine de nominations de Chanoines et de la publier dans la presse locale... Cette liste étant absolument fautive et fantaisiste, imaginez la réaction de l'Evêque de Perpignan... et la déception des confrères qui y figuraient, et dont quelques uns auraient peut-être bien voulu que cette "mauvaise plaisanterie" n'eût été que la réalité la plus vraie, récompensant leurs longues années de labeur au soir d'une carrière sacerdotale bien remplie...

Aussi l'on comprendra qu'un confrère indigné de tels procédés ait dit son fait à cet écrivain plaisantin et anonyme, en faisant paraître: "Un canonge de mercat", afin de le blâmer dans son action et lui enlever l'idée de pareilles supercheries qui n'ont rien, ni de sacerdotal... ni de charitable:

UN CANONGE DE MERCAT¹

No tenia encara nou anys, quan vaig entrar al seminari de Perpinyà.

Em recordo de la impressió qu'em deixà la primera cerimònia que vaig veure a la catedral Sant Joan. No sé quina festa era... la llum, els cants, el so de l'orgue, l'olor característica, barreja de cera i d'encens, tot lo que pot prendre els sentits d'una criatura, que no havia mai vist res de tot això.

I, com una aparició, ellà en al cor; els ministres que en ordre perfecta evolucionaban: escolanets vestits de sotanes rojes o altres colors, amb camiseta blanca, grans seminaristas ensotanats i sobrepelli de musolina, tul o coverts de capes daurades portant el bord de plata.

Per mi, la descoberta la més important fou els deu o dotze canonges vestits de sedes vermelles, bordades de pell blanca ermini.

El bisbe, Mossen de Carsalada, venia de fer l'entrada pontifical... carregat d'una llarga capa amb cua de tres o quatre metres.

Això no'm deixà indiferent, però aquells canonges eran per mi una verdadera revelació.

D'on podien sortir aquells homes

tant ben vestits? Si llavors hagués llegit l'Apocalipsi, de sagur, els hauria comparats als 24 ancians, encara qu'en faltés aquí alguna.

No hi tenia ulls que per ells; tot al llarg de l'ofici vaig cadar en admiració. Mai, un nen havia estat tant atent com jo en aquella hora.

Encara que, tot el temps de la cerimònia, alguns fessin gestos que estrnyessin: l'un no paraba de gratar-se el cap, com si tingués fred, l'altre badava a tot moment la boca, com si caigués de defalliment, un altre, com es dit, "pesaba figures", és a dir, que el seu cap pujaba y baixaba, fins que acabà per endormianse. Tots tenien una o altre mania, de manera que moltes il·lusions me s'en anaven.

Mes tard, quan fou al gran seminari, acostumat a veure aqueixes ceremonials, vaig mes aprecia alguns d'aquells bons canonges del temps vell. Molt sovinthem burlat aquella funació, el vestit, els custums o la vida canònic, però, com tots els joves d'aquella època, pensaba jo també acabar la vida sota la pell d'un canonge.

I, heus aquí, que el diumenge 6 de octubre (1974), una llista extraordinària de canonges va sortir al diari de Perpinyà, "L'Indépendant". Com tots els altres que hi eren, vaig rebre felicitacions d'amics o parroquians, que habian llegit aquesta notícia.

Ja podeu pensar quins diversos sentiments eran els meus: es de sagur, tot això feia plaer, però hi havia com un dubte, em deia entre mi mateix: "Quina una s'ha pensat el nostre biste! Déside el Concili s'ha dit que totaixò era acabat; tant de temps que no hi ha agut aquestes creacions... Que no saps que t'havian dit que habian trencat el motlle de fer canonges? ... Com aqueix diari porte tantes nominacions? ... Perquè no t'ho ha escrit el Senyor bisbe? ... Tu, no t'hi fiis...".

L'endemà, la cosa es va esclarir; car, una nota sorti al mateix diari, dient: que era "una error de transmissió i que no s'havian fet canonges des d'el Concili".

Quina desil·lusió!

Quin dimoni de burlador va imaginar tal traidoria?

I per quina fi?

Si jo era Bisbe, ja sé lo que feria:

El feria canonge, i l'obligaria a portarne el vestit nit i dia.

De moment li desitjo que viure prou anys per esser l'últim d'aquella llarga llista de "Canonges... del Mercat¹", es a dir dels poca vergonya i murris².

PAU NAUDO

¹ Canonge de mercat: expression signifiant: sans gêne, sans vergogne, effronté, impoli.

² Murri: signifie cynique, insolent, impudent, qui prend ses aises sans s'occuper de l'opinion ou de la commodité d'autrui.

Poemes catalans

(Del almanac Català del Rosselló - 1975)

MISSATGE A LA NIT

La vida s'esgrana, plàcida oració
transfigurada per l'amor, que dona vida,
dolça melodia, tendra contemplació,
del silenci on, anit, dorm l'ànima escollida.

La llum baixa del cel, igual que una paraula,
i dins el corserè, fa com un temple d'or,
avui jo posaré sobre d'aquest retaule,
l'encís inoblidable, el cant del meu amor.

L'esperit desplegat com una ala atrevida,
dins un mirall de nit recollint l'esplendor,
traça un camí de foc, i la terra adormida
lleuant els ulls al cel, ha secat els seus plors

El record vola al vent com una fulla morta,
he segat, sol, l'arrel del meu viu desencant,
dins el cel ha florit una flama més forta,
ò gloriosa neix, l'alba d'un nou llevat.

Lucía Vilar

EL CARBONER

Carboner de cara morena,
la teva mola, un encenser
que va exhalant a la carena
el seu fumerol fugisser.

Quina vestal la feina mena?
Potser és la lluna que fa el ple.
Aprofita el foc que enllumena
tota la muntanya de ple.

Es possible que alguna fada,
que enfredoleix la nit gelada,
vingui a prop teu a s'esclafar.

I si el pastor va de passada,
compartiràs amb ell l'ollada
i daràs les deixalles al ca.

Joan Delclos

Dites: el que pensen les dones dels homes...

Déu va fer l'home
i la dona el va refer (Vallespir)

Home pobre i casat vell
pobre d'ell

En tot blat hí ha porgueres (Conflent)

Pagès i francès
no en vull saber res (Cerdanya)

La rata va jurar
que allà on hi havia palla
en treuria gra. (Vallespir)

pour copie conforme: Joseph Ripoll

BAR-SALON-RECREO

BOCADILLOS - TAPAS VARIADAS
JUEGOS RECREATIVOS
BILLARES DE REGLAMENTO
GRAN AMBIENTE JUVENIL

Calle Jaime Ferrer

ANDRAITX

Restaurante

EE CANIE

Paseo La Playa (d'En Repic)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

PUERTO DE SOLLER



CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1926)
11, rue Geoffroy-Marie - Paris - X
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 71-00
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
Vêtements d'enfants
328, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout - PARIS-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : CG. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon - REIMS

ANGERS

* Nos très chers amis M. et Madame Jena Mulet, après avoir pris un repos bien mérité aux Baléares, ont repris leurs occupations.

ANGOULEME

* Notre cher ami M. Raymond Alemany est revenu de son séjour dans son cher San Telmo.
Sincères amitiés.

BESAÇON

* Après une longue période de travail et de fatigue, nos bons amis Mr. et Mme. José Reynes Bernat sont partis se reposer quelque temps aux Baléares. Nous leur souhaitons un bon séjour et le renouveau de leurs forces, afin de tenir encore et atteindre l'âge de la retraite: elle sera la bienvenue et l'auront bien méritée ! Nous la leur souhaitons de tout coeur!

BREST

* Après une dure saison de travail à Paguera et San Telmo, nos bons amis: Mr. et Mme. Enseñat Pedro (Perete) sont venus passer quelque temps de repos à Brest, où ils ont pu revoir avec plaisir leurs amis de la région et se replonger pour quelques jours dans l'ambiance brestoïse. C'est avec un grand plaisir que nous les avons accueillis parmi nous.

* Est venue également à Brest, Mlle. Francisca Ana Enseñat, où elle a passé un bon séjour. Heureuse de reprendre contact avec la colonie majorquine où elle a laissé de si bons souvenirs.

* Après quelques jours passés à Majorque, pays de sa jeunesse où fleurissent encore les amandiers, notre bon ami et Cadet: Mr. Munar Antoine est venu passer quelques jours avec nous; nous avons été très heureux de le revoir.

* Egalement, le Cadet de vieille date: Pedro Esteva (Rich) est revenu "à Brest", après avoir passé une

agréable "temporadeta" à S'Arracó, où il a respiré avec bonheur l'air du pays natal et apprécié les chauds rayons du soleil printanier.

* Nous avons revu avec plaisir, pendant plusieurs jours, Mr. Jaime Hormache (Polide). La Bretagne l'a agréablement surpris par la diversité et la beauté de ses sites. Nous pensons qu'il est reparti enchanté de tout ce qu'il y a vu et du bon accueil qui lui a été réservé.

LAVAL

* Nos très chers amis M. et Madame Barthélemy Palmer, sont revenus de leur court séjour à Majorque où ils furent fêtés par leurs nombreux amis.

LE HAVRE

* Une jeune fille heuresue: Elisabeth Ripoll-Provost (petite-nièce de notre Secrétaire Général) Pour ses dix-huit printemps, sa tante, Madame Veuve Antoine Ripoll-Roumi, entre autres cadeaux, lui a offert un voyage aux Baléares... Aussi la jeune Elisabeth ne vit que dans l'espérance de la saison prochaine, où elle verra se réaliser un rêve longtemps caressé par combien des jeunes "connaître les Baléares!"... Nous nous unissons à sa joie et lui souhaitons un bon et joyeux anniversaire!

* Nous avons appris avec plaisir le départ à la retraite de notre ami et Cadet de longue date: Mr. Jean Pons, Ancien Commerçant en Fruits et Primeurs, depuis de longues années sur la Place du Havre, où il succéda à son père, que compte parmi les plus anciens pionniers de la Colonie Majorquine du Havre.

Nous lui souhaitons une longue et heureuse retraite au pays de ses Ancêtres!

PERPIGNAN

* La Saint Joseph 1975 a acheminé vers Ceret de nombreuses lettres et cartes de "Bonne Fête" à l'intention de notre Secrétaire Général: l'Abbé Joseph Ripoll. Cette année, il entre dans sa soixante-huitième année!... Il n'en est pas plus fier pour autant! Avec les ans, en effet, viennent aussi le déclin de facultés, possibilités de tout ordre... En vous remerciant de votre gentillesse à son égard, il vous demande une pensée dans vos prières, afin qu'il garde courage et persévérance dans sa rude tâche "encara per molts anys i en posició de totes les seves facultats tant físiques que d'esperit! Si Deu vol!"...

PERPIGNAN

* Notre Secrétaire Général a reçu bon nombre d'abonnements 1975, envoyés spontanément, comme l'avait demandé notre Trésorier. Toutefois, à son gré, ils ne sont pas suffisants. Si vous n'avez pas envoyé votre cotisation 1975, faites-le d'urgence: Comptez que chaque rappel de cotisation coûte maintenant: La somme de 1 Frc. à la caisse des Cadets... Nous ne pouvons pas nous permettre ce luxe.

* Le Secrétariat a reçu également avec plaisir quelques nouvelles de Cadets et amis de vieille date: Madame Jean Pol, de St. Jean Le Blanc (45), Mr. Mme. Jaume Arbona Ripoll, Arles (13), Cdt. Legros, Portals Nous (Maj.), Mr. Mm. José Alvorcer, Palma (Maj.), Ana et Antonia Vives Colom, Deya, Mr. Joan Juan Porsell (Verda), Rdo. D. Juan Canals, de Palma, etc...

PERTUIS

* Retour de Majorque où il a passé trois auprès de sa chère Maman, tout en faisant du jardinage, notre cher ami M. Mathias Palmer, a repris ses occupations.

* Mademoiselle Marie-Jeanne Palmer fille de nos chers amis M. et Mme. Mathias Palmer a obtenu brillamment le diplôme de secrétaire. Tout à la joie de ce beau résultat ses parents lui ont offert un agréable séjour aux Baléares, où grand-maman fut ravie de la recevoir. Elle en est revenue toute heureuse pour se mettre au travail, avec bien envie de retourner dès que possible dans le pais merveilleux

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de 500 m2. a 650 pesetas m2.

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 550.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.750.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

"Villa Catalina"

Diariamente incluso domingos

SAN TELMO

* Nos bons amis M. et Madame Jean Palmer sont à Majorque, on ils doivent passer quelques mois auprès de leur chère maman.

Nous leur souhaitons bien de la joie et un agréable séjour.

ROUEN

* C'est avec un profond chagrin que nous avons appris le décès survenu à Soller, sa ville natale, de Madame veuve Joseph Coll, née Catherine Borrás, que nous a quittés dans sa 87^{me} année, après une maladie que n'a duré que trois semaines.

M. et Mme. Joseph Coll, parents de notre président de la section locale, notre très cher ami M. Joachim Coll, tenaient avant la dernière guerre le restaurant "La Calende" qu'ils quitterent pour aller acheter un autre restaurant à Palma de Majorque cette fois, où M. Joseph Coll devait décéder subitement en 1949. Sa veuve se retira à Soller où elle vécut paisiblement jusqu'à ces dernières semaines.

Nous prions toute la famille et spécialement nos chers amis M. et Mad. Joachim Coll, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

* Sincères amitiés à notre chère amie Madame Jean Bauzá, qui est rentrée de son court séjour à Majorque, où elle a Passé les Fêtes de Paques et assiste au pèlerinage annuel de San Telmo, qui suit, celles-ci

* Notre chère amie Madame Gabriel Simó, épouse de notre vice-président, anciens débitants à Darnetal, et retraités à S'Arracó; a dû subir dans une clinique de Palma, une intervention chirurgicale. Mais que les amis se rassurent, elle a très bien remonté la pente, et récupéré sa santé.

* Nous avons appris avec peine le décès, à Soller, de Madame Veuve José Coll, née Catalina Borrás Pastor. Elle s'est endormie dans la paix du Seigneur le 15 Février dernier, après avoir reçu les Sacrements de l'Eglise et la Bénédiction Apostolique: elle était âgée de 86 ans, E.P.D.

Madame José Coll, était la mère de Mr. Joaquim Coll, ancien Commerçant en Fruits et Primeurs de notre Cité. Elle vécut longtemps en France dans différents commerces de Primeurs ou dans la Restauration. Tout le monde, à Rouen, se souvient du "Restaurant de la Calende" de grande réputation régionale, dont elle assumait la direction jusqu'en 1939.

Ayant regagné les Baléares, elle tint à Palma avec son mari "La Fonda del Puerto" où elle se dévoua jusqu'en 1951, date à laquelle elle eut la douleur de perdre son mari. Ce fut alors la retraite au pays natal: Soller. C'est là que Madame José Coll vécut ses dernières années,

entourée de l'affection de ses enfants et de ses familiers, qui venaient souvent lui rendre visite à l'occasion de leurs congés annuels.

"PARIS-BALEARES" et les Cadets de la Région Rouen-Le Havre adressent à ses enfants, l'expression de leurs condoléances chrétiennes et attristées: Joaquin, María, Catalina, Antonia, Magdalena et Francisco; à ses gendres: Elisabeht Coulon, Jaime Sbert, Antonio Nicolau, Antonia Trilla, Martin Enseñat et Rafael Forteza: également à son frère Joaquin et à tous les autres membres de la famille.

Les obsèques religieuses ont eu lieu en l'église Sant Bartolomé de Soller, sa paroisse, au milieu d'une

nombreuse assistance, formée de ses parents, familiers et de très nombreux amis, parmi lesquels on distinguait de nombreux Cadets de Majorque. E. P. D.

THONON LES BAINS

* Sincères amitiés et souhaits d'agréable séjour à notre chère amie Madame veuve Serra, née Catherine Oliver, qui se repose à Soller.

ZAMBIE

* De Luzaka (Zambie), où elle est allé passer quelques temps chez ses

enfants, Madame Rouxel a envoyé de ses nouvelles qui, grâce à Dieu, sont des meilleures, pour elle et sa famille... Elle pense être de retour au Puerto de Andraitx, Cami del Faro, vers le mois de Juin. Nous lui souhaitons un bon séjour et un bon et prochain retour aux îles.

ANDRAITX

* Notre Cher Président: Rafaël Ferrer, est de nouveau en congé à Andraitx, après avoir passé quelques mois à Reims, à la Lorraine, où il a aidé les siens. Nous sommes heureux de le retrouver parmi nous pendant ce congé bien mérité.



G. Alemany TRANSPORTES

C/. 16 de Julio (esq. Carpinteros) Polígono Industrial La Victoria Teléfonos: 29 48 00 - 29 48 04 - 29 09 95
PALMA DE MALLORCA

TODA UNA HISTORIA DEL TRANSPORTE

La experiencia comercial adquirida en nuestros treinta años de prestación del transporte, puestos al servicio de nuestros Clientes



DESDE LOS MEDIOS TRADICIONALES A LA MAS MODERNA
INSTALACION Y MECANIZACION

CORRESPONSALES					
BARCELONA	BARCELONA	VALENCIA	ALICANTE	MADRID	IBIZA
TRANSPORTES MONLLOR	TRAFICO INDUSTRIAL Y COMERCIAL	TRANSPORTES MONLLOR	VICENTE POVEDA	TRANSPORTES CAMPS	TRANSPORTES NIERA
Sancho de Avila, 112-115	Tánger, 51	Héroes Rouseu, 6	Doctor Gadea, 7	C/. Vallinas a Vicálvaro, Km. 2,200	Ctra. S. Antonio Km. 2,100
Tels. 245 42 88 - 225 88 10	Tel. 226 81 83	Tel. 25 74 35	Tel. 22 29 37	Tels. 777 95 58 - 777 95 10	Tel. 30 85 85

CONCESIONARIOS DE LAS PRIMERISIMAS EMPRESAS DE TRANSPORTE POR CARRETERA DE AMBITO NACIONAL

SERVICIO INSULAR: EMBARQUE DIARIO PARA MENORCA E IBIZA

CRONICA DE BALEARES

PALMA

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* La nueva línea marítima Port Vendres - Alcudia, facilitará la llegada a nuestra isla de muchos turistas franceses, quienes pasaran aquí el reconocimiento aduanero en lugar de pasarlo en la frontera.

Esa línea ha de aumentar lógicamente la venida de los turistas, habida cuenta que al curso del verano los otros medios de comunicación marítima con atraque en Palma suelen estar saturados.

Convendría por lo tanto, pensar seriamente en la creación de una línea férrea, moderna, espaciosa y rápida, que una Palma con Alcudia; una especie de metro que facilite el tránsito a los viajeros y mercancías. Y caso de poder combinarla con Alaró de donde la G.E.S.A. extrae su precioso lignito, para servir de combustible a su central del Puerto de Alcudia,

la explotación de la misma sería al parecer, excesivamente rentable.

* Se han instalado ya, y seguirán instalándose más, hasta llegar a un total de 12 aparatos telefónicos automáticos urbanos e interurbanos en el Aeropuerto, desde los cuales se puede hablar con toda la provincia, España y Europa. Basta introducir, según el punto que se quiere llamar, unas monedas de 5, 25 ó 50 pesetas; y en aquellos casos en los que el teléfono deseado no esté conectado a la red automática, bastará con marcar el 009, quien se encargará de localizar su número. Estos servicios claro está, son permanentes durante las 24 horas del día.

Más de cien aparatos de esta índole están instalados ya, por la geografía de la provincia.

* A falta del señor Arias Navarro quien no pudo realizar el viaje previsto a nuestra ciudad, pasaron unas cortas vacaciones de Semana Santa entre nosotros, el príncipe de España D. Juan Carlos, recién llegado de Riad donde asistió en representación del estado español, al entierro del rey Faisal; y la princesa Sofía, juntamente con sus hijos.

* Al curso de la Semana Santa la T.V.E. anunció en uno de sus espacios informativos que todos los hoteles de Mallorca anunciaban completo. Nosotros no sabemos si la riada de visitantes fue tan importante como para llenar todos los hoteles isleños; pero no obstante, la verdad nos obliga a decir que gracias al buen tiempo reinante, y la gran afluencia de turistas, esa Semana Santa fue un gran éxito; cuya propaganda al exterior por parte de

quienes la disfrutaron será provechosa.

Este año van a venir, según se cree en fuentes bien informadas, más turistas que al curso de la pasada temporada. Quizás menos que al curso de 1973 que fue el año de las más altas cifras, pero tanto o más que en 1972. En todo caso, esa confiada espera, la confirman nuestros correspondientes; quienes indican que además de los que vinieron el año pasado por venir cada año, vendrán los que no vinieron, los que dicho año fueron a otra parte, y les salió mal la estancia, menos divertida y más cara, amén de todos aquellos que no pensaban venir hace tan solo unos meses, y que ahora si vendrán, por haber tenido un año de crisis no tan malo como previsto.

* Al curso del día forestal mundial, bastante deslucido por la lluvia, los niños y niñas de edad escolar sembraron árboles en el bosque de Bellver, recogiendo luego en otro lugar los desperdicios dejados por los ciudadanos incívicos que van dejando basura por donde pasan. Está bien que los niños aprendan a respetar la Naturaleza sin ensuciarla, sabiendo que son los árboles quienes purifican el aire que respiramos.

Después de ser los niños obsequiados con un refresco, escucharon unas palabras del teniente de alcalde D. Julio Barrado alusivas a la significación del acto y su importancia para la conservación del medio ambiente, en el que nos toca vivir.

* Un numeroso grupo de señoras americanas llegaron en el curso de la Semana Santa. No eran turistas propiamente dichas, ya que el objeto de su viaje, era reunirse con sus maridos que sirven en los barcos de guerra norteamericanos precisamente anclados en nuestra bahía por aquellas fechas.

* Por fin, después de muchos años de discusión, se logrará la alineación de la Vía Roma con Olmos y la calle La Portilla; ya que según palabras del propio alcalde señor Rafael de la Rosa, "todo está ultimado para proceder al derribo lo antes posible".

El tráfico en la zona es muy intenso tanto en peatones como en vehículos, y el peligro para los primeros es evidente al ser obstaculizada la visibilidad como es el caso actualmente.

* Las nuevas tarifas funerarias en sensible aumento sobre las que regían desde 1960, fueron aprobadas por el Ayuntamiento.

Se sigue manteniendo el servicio gratuito para quienes carecen de recursos económicos, existiendo ade-

más un servicio que sólo cuesta 500 pesetas, y otro de tercera clase a 1.500 pesetas; y a partir de esa cifra el servicio dispone de un amplio abanico donde cada cual puede escoger según sus posibilidades.

* Entre muchas personalidades de relieve que visitaron nuestra ciudad, destacamos el hecho de que, procedente de Atenas, acompañado de su esposa, su médico personal y un pequeño grupo de altos dignatarios de su país, llegó al aeropuerto el presidente de la República de Panamá D. Demetrio B. Lakar quien pasó unos días de descanso en la isla.

Entre otras cosas dijo: —He venido a descansar unos días en esta maravillosa tierra, y saludar a mis amigos mallorquines. En efecto esta no es la primera vez que el ilustre viajero nos visita.

* También paso una corta temporada en nuestra ciudad el ex-ministro de asuntos exteriores de Tailandia, señor Thanal Khoman, acompañado de su esposa.

* Y aunque al parecer no se conocieran entre si, coincidieron en hospedarse en el mismo hotel, —el Valparaíso, que hizo un llenazo después del cierre definitivo del hotel Mediterráneo— donde descansaba también por aquellas fechas, con su esposa e hijos, el general mejicano señor Pérez Jiménez.

* Gracias a quien correspondan, por la instalación a lo largo de nuestras carreteras de discos aconsejando a los peatones su marcha por la izquierda de las mismas.

En efecto, el peatón que va por la izquierda ve venir de frente el peligro que pueda amenazarle; en general el tráfico rodado, pudiendo por lo tanto evitarlo mejor que cuando iba por su derecha, y el peligro le venía por detrás.

* Al caerle encima un potente rayo, la capilla dedicada al beato Ramón Llull, construida por el Archiduque Luis Salvador en un peñasco sobre el mar de la cornisa Norte de la isla, a pocos kilómetros de Valldemosa, lugar turístico muy visitado, quedó prácticamente destruida. El edificio partido en dos con restos de arqui-

CASA ENSEÑAT

PERFUMERIA



Electrodomésticos
Artículos para regalo

Plaza España, 21

Andraitx

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 44
PALMA DE MALLORCA

textura a más de cien metros, estaba tan quebrado que quedó a la merced del viento que suele soplar violentamente por aquellos lugares en periodo invernal.



ANDRAITX

* El torneo anual de damas por eliminatoria que duró varias semanas, tuvo lugar en el café Nuevo propiedad de nuestros muy buenos amigos D. Guillermo Marroig y Dña. Antonia Toledo, sito en la plaza de España, muy conocido y apreciado por su esmerado servicio, sus bocadillos, y su especialidad en frito mallorquín que tanto aprecian los finos paladares de su numerosa clientela.

El alma del torneo, prácticamente su organizador, el que llevó el control de las 458 partidas juga-



(Foto Ferrer)

das, y sostuvo sobre sus espaldas el peso de la dirección técnica, con todos los pormenores que siempre ocurren en toda organización, fue el joven Ismael Noguera mereció el aplauso de todos. El campeonato en el que reinó siempre la más franca amistad entre los 38 concursantes, resultó más animado que en años anteriores siendo los partidos muy reñidos como se debe.

Bien quisiéramos poder airear los nombres de todos los concursantes, pero el espacio limitado de que disponemos no lo permite. Damos pues tan solo el resultado.

El campeón fue D. Onofre Moragues Alemany, el subcampeón D. Bartolomé Vich "Figuereta", y el tercero Sebastian Palmer "Perete"; siendo el último, es decir el farolillo rojo, que también tiene su mérito ya que hay que saber perder D.

Cándido Sanchez quien fue obsequiado al momento de la entrega de trofeos con una sorpresa que a muchos sorprendió muy alegremente por el contenido que había en la caja de la que salió entre otras cosas bastante raras, una magnífica serpiente.

Terminado el torneo, una cena de compañerismo reunió a todos los concursantes, sus esposos y también aquellos amigos que quisieron compartir su alegría, en total más de ochenta personas que apreciaron al extremo la minuta especial que les fue servida en restaurante sito en el cruce de Camp de Mar, y de la que guardarán en su memoria el imperecedero recuerdo.

El reportaje para la posteridad, corrió a cargo del experto en la materia, nuestro entrañable amigo D. Rafael Ferrer.

* No hace muchos años cuando un viajante de comercio o un mozo de los que entregan la mercancía a los negociantes, por no haber terminado su tarea a la hora de comer, si no quería conformarse con un bocadillo frente a la tasca de algún bar, tenía que irse hasta nuestra cala, donde no faltaron casi nunca los restaurantes.

Ahora, ya los tiempos han cambiado, y en nuestra villa se puede comer la mar de bien.

Hoy queremos señalar a quienes interese una fonda llamada La Rueda, sita en el 37 de la calle Bernardo Riera, en la que se come muy bien, siendo rápido y esmerado el servicio. Vista de fuera, la fonda no parece ser muy importante, pero en eso de la buena comida, el local es lo de menos; lo que vale, es lo que a uno le meten en el plato. Tuvimos hace poco ocasión de comer allí con unos amigos, sin darnos a conocer, y sin habernos anunciado con antelación; así que comimos la minuta del día, simplemente. Es por eso que nos permitimos señalar a quienes apetecen de buena comida, de darse un paso por la Rueda, donde también los vinos escogidos con gusto acompañan los succulentos manjares.

* Las obras de nuestra carretera principal hacia Palma por el Coll estuvieron bastante tiempo casi paralizadas, con muy poco personal en ellas, como si estuvieran congelados los créditos, y en contra partida también los trabajos; y es así que la fecha de terminación del tramo Andraitx cruce de Camp de Mar ha pasado del mes de marzo en que debía inaugurarse, al próximo mayo.

Como ahora se trabaja con tenacidad, con un personal suficiente, ayudado por los aparatos que el trabajo requiere, podría muy bien tener lugar en mayo la terminación de la obra, lo que supondría un gran suspiro de la alegría para todos aquellos que han sufrido los contratiempos y molestias en sus desplazamientos a Palma, donde les obliga a ir cotidianamente o casi, su trabajo.

Este plazo había sido aprovechado para modificar el empalme de la carretera con la que va al Puerto en el puente de Ca'n Terrola donde se ha demolido una casa.

La mejora que se obtiene en este caso es muy importante y digna de aplauso para todos aquellos que la pensaron y la han llevado a feliz término. Las molestias sufridas se olvidarán pronto, cuando entre en servicio el tramo de via Andraitx-Paguera, que será en todo caso antes de que llegue la gran riada turística estival.

* El nuevo alumbrado público de nuestra villa que tenía que empezar a ser puesto en marcha también a principios del pasado marzo, se ha hecho esperar; y eso que es una mejora muy necesaria, visto la poca luz que desprenden las actuales focos luminosos que surcan nuestras calles y plazas.

* Parece ser que las aceras de nuestra calle principal van a ser prontamente terminadas. Quizás lo estén ya, cuando este número salga a la calle.

* Muy a menudo se lleva a nuestro mercado para su venta al público, cierta cantidad de pescado tan pequeño, que solo sirve para hacer caldo. Parece ser que los pescadores, no se dan suficiente cuenta del hecho que, a comercializar el pescado, antes que este haya podido criar; se corre el riesgo de que se nos quede sin peces nuestro mar Mediterráneo, arruinándose ante todo a ellos mismos.

Por otra parte, creo saber, que las redes finas están prohibidas en la pesca, para que no se prendan precisamente los peces demasiado pequeños, como lo está el arrastre por la misma razón. Pero hasta ahora no hemos visto ningún guardia multar a ningún pescador, a no ser que sea, por tener mal aparcado el coche que utiliza.

* A las 130 mil pesetas ofrecidas por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, para la adquisición de una ambulancia, el Ayuntamiento ha añadido una aportación de 54.257 pesetas a fin de realizar la compra del ya citado

vehículo quien prestará servicio en las urgencias y accidentes en los que la rapidez sea imprescindible para salvar a los pacientes.

Por otro lado nos informan de que nuestro Ayuntamiento ha solicitado de la autoridad competente, la creación en nuestra villa de un ambulatorio de la Seguridad Social que sería de gran utilidad en esos tiempos en que el vecindario está preocupado por el hecho de que nuestra cobertura sanitaria alcance apenas el mínimo indispensable, por disponer de un solo médico, para todo el Municipio.

* Ha sido anunciada oficialmente la subasta de las obras para la construcción de un colegio nacional de diez y seis unidades en nuestra villa.

El presupuesto previsto es de 36.419.210 pesetas, que se desglosan en 29.135.369 pesetas a cargo del Estado quien sufra en definitiva el 80 % de la obra. 2.549.334 pesetas a cuenta de la Diputación Provincial y el resto de 4.734.497 pesetas a cargo de nuestro Ayuntamiento.

Al abrirse los pliegos, las obras serán adjudicadas a la empresa que represente mayor ventaja económica, siempre que se respeten las condiciones del contrato.

La duración de las obras está prevista para 24 meses, a contar de la fecha de su iniciación.

* Nuestro mercado de los miércoles atrae a muchos consumidores ya que acuden a él las amas de casa de S'Arracó y de nuestro puerto, amen de muchos extranjeros.

Los vendedores deben sacar sus beneficios porque son numerosos los que nos ofrecen sus mercancías y parecen además estar la mar de contentos.

Lo único que desdice es el mal estado del local, donde los días de lluvia el agua cae por todas partes; y cuando llega de repente un chaparrón, no siempre llegan a tiempo las manos del dueño para poner la mercancía a salvo y es así que más de una vez se han mojado zapatos y objetos de lencería.

Es muy de lastimar ese pésimo estado de cosas, y en caso de no poder reformar completamente las instalaciones, podría quizás por lo

ESTALLENCHS - MALLORCA

Hostal Montimar

BAR - RESTAURANTE
AMBIENTE FAMILIAR

FIN DE SEMANA ECONOMICO

RESERVAS Y CONTRATOS DIRECTOS CON EL CLIENTE

Teléfono 61 00 56

menos el Ayuntamiento, arreglar el tejado.

* Arrodillada ante al altar mayor de nuestra parroquia iluminada y artísticamente adornado de flores naturales, recibió por vez primera el pan de los ángeles, la simpática niña Gerónima Parets Porcel, hija de nuestros muy buenos amigos los consortes Antonio y Francisca, acompañada por su hermanito Mi-



(Foto Ferrer)

guel, sus abuelos maternos nuestros particulares amigos D. Miguel Porcel y Dña. Margarita Pujol, domiciliados en S'Arracó, y su abuela paterna Dña. Gerónima Alemany.

Na Geronieta como la llaman sus íntimos que forma parte del conjunto de las Majorettes de las Hermanas Agustinas, toda de blanco vestida parecía un ángel celestial.

Terminada la ceremonia, los familiares y numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch que resultó del agrado de todos en los salones del Castillo Museo de Son Mas donde reinó la más franca alegría.

* La almendra mallorquina fue durante muchos años el prototipo de la máxima calidad. Y nuestra villa cuyo almendral es muy importante entre el casco urbano y la esplanada que nos une con el Puerto y S'Arracó, podía vanagloriarse de formar parte de este prototipo que distinguía a la isla entera.

Ahora, por estar ocupados a otras faenas, porque la juventud ha abandonado el campo, porque los ya menos jóvenes no le dedicamos tanto amor; y sobre todo, por reco-

ger la almendra después de las lluvias otoñales que la perjudican en calidad y sobre todo en aspecto, estamos perdiendo la primacía en el mercado internacional de frutos secos.

El competente mayor que tenemos son los Estados Unidos de América que producen en California una almendra de regadío, con árboles pequeños, fáciles de varear a máquina, a precios sin competencia; pero cuya calidad no alcanza la nuestra. Por lo tanto, con más afición al almendro, renovándole, se podría, insistiendo sobre la calidad, recuperar el prestigio que estamos perdiendo. Las cooperativas agrícolas podrían promocionar el almendro mallorquín.

* Al momento de cerrar esta edición nos informan que las obras en la carretera de Palma por el Coll, podrían durar aún cuatro meses más. Esta mala noticia que mucho nos pesa tener que airear, nos incita a pensar, que sinceramente valdría la pena que nos explicaran para conocimiento de quienes sufrimos las molestias, tanto el contratista de las obras, como los responsables de las mismas, la causa o los motivos que puedan invocar para justificar este retraso, que unido al precedente de que ya hablamos al principio de esta crónica podrá ser de seis meses sobre el final de las obras inicialmente previsto, y que tanto lesionan nuestro interés de administrados, al alargar varios kilómetros la distancia entre nuestra villa y la capital por el desvío porteño.

* Que el Administrador de Correos de esta villa haya sido destinado a Palma, no tiene ninguna importancia, excepto la que pueda tener para él.

Pero lo que si podría afectarnos seriamente a todos, en caso de cerrar definitivamente la centralilla de esta villa por parte de la Administración postal como se viene rumoreando en la opinión pública, teniendo en cuenta que el paso por aquí de un camión de la misma, no puede compensar las facilidades que para todos representa una centralilla fija.

Iris

PUERTO DE ANDRAITX

* Nuestro buen amigo el doctor D. José Luis Salvá Veyn se despidió de nosotros para ir a otro sitio, en situación más ventajosa para él, probablemente, y con menos molestias; ya que aquí, además de nuestro Puerto, visitaba parte de Andraitx, S'Arracó, San Telmo, amén de las urbanizaciones, donde también enferma la gente.

Es normal que se fuera a donde mejor le convenga, es joven y tiene toda su vida por delante. A eso no hay nada que objetar.

En su situación, ante sus oportunidades cualquiera de nosotros hubiera hecho igual. Marcharse a su Destino.

Le deseamos por lo tanto gran acierto, y que tenga suerte.

Para los enfermos, los ancianos ya jubilados, y aquellas personas con salud bastante deficiente; ver marchar al médico, sin saber cuando vendrá otro, es algo lamentable. Uno siempre teme un caso urgente, que podría quedar sin la debida asistencia médica. Nada de eso se ha producido, a Dios gracias; y esperamos que no llegue el caso.

Esperemos, y unamos nuestros esfuerzos, para que venga otro a breve plazo; pero aún así, nos parecen pocos médicos para la población de todo el municipio andraitxol.

Lo lógico, la situación ideal, sería que todos los médicos fueran iguales frente a la seguridad social; y todos los enfermos del seguro, pudieran escoger libremente a su médico. En una palabra, que no existieran médicos del seguro, y otros que no lo son; a fin de evitar que los primeros están sobrecargados hasta el extremo de disponer tan solo de unos pocos minutos para reconocer a cada enfermo, mientras que los de paga tiene muy poco que hacer ya que solo van quienes no podemos ir a los primeros. Siguiendo la trayectoria de nuestro punto de vista, solo habría una sola y única clase de médicos; quienes atenderían gratis a todos los enfermos del seguro social y cobrando a los demás. Así el enfermo tanto si va de pago como si es del seguro, podría escoger al médico que mejor le apetezca. Así, el trabajo repartido, entre todos los médicos del Municipio, de la provincia y del país, no se verían más esas aglomeraciones de personas en los consultorios ya que los propios enfermos se repartirían, y los médicos tendrían todo el tiempo necesario para examinarnos detenidamente y recetar en conocimiento de causa. Esa reforma no depende de nosotros, ni de los médicos; pero nadie nos impide de solicitarla de nuestros representantes en los ayuntamientos, las diputaciones provinciales, e incluso a nuestros diputados en Cortes que para algo nos representan, la modificación del régimen de la Seguridad Social es una cuestión política que debe ser llevada a cabo, caso de realizarse a nivel Ministerial; y por lo tanto, les toca a los políticos a escala local, provincial y nacional el unir sus esfuerzos para

solucionar el problema que nos afecta, si lo consideran justo y necesario.

* Una subvención de 50 mil pesetas con destino al comité pro-repetidor de T.V.E. en nuestro puerto, fue votada por el Ayuntamiento de Andraitx.

Muy grata atención esta, para los televidentes de nuestra cala.

SAN TELMO

* Al curso de un radiante día de sol, nuestra cala celebró su romería anual de Pan Caritat, a la que asistió un inmenso gentío, en el que la juventud formada —y de mucho— la mayoría; preguntándose uno, de donde podían haber salido, mezcladas con las de S'Arracó y Andraitx, todas esas caras tan alegres y simpáticas como desconocidas.

Los actos empezaron por un desfile de cabezudos acompañados por la banda de música de Esporlas, luego tuvo lugar la misa en la Torre, escuchada con fervor, y bien oída desde cualquier lugar del recinto, gracias a los micrófonos del coche de la casa Ricard, llevado a propósito desde Palma por su representante en Baleares, nuestro particular amigo D. Damián Frau; y acto seguido los bailes típicos sobre la antigua era que resultaron muy lúcidos por participar en ellos varios elementos palmesanos venidos a pasar aquí su fin de semana y que bailaron el parado, la jota y unos copeos a la perfección; acompañados por el pastelero arraconense, Antonio Perpiñá "Rique".

La comida campestre para todos aquellos que compraron las bolsas de la comisión de fiestas que con tanta abnegación y don de su propia persona patrocinan nuestro alcalde pedáneo D. Marcos Flexas, y D. Miguel Vich; que contenían por cien pesetas una sustanciosa comida con vino gratis, pudo tener lugar a la sombra de los pinos de la playa, como en aquellos tiempos remotos en que se comían los restos del día de Pascua, amén de las paellas que se cocían en una fogaña provisional a base de tres piedras.

Los restaurantes trabajaron bastante, pero sin aquellos atascos de clientela en los que pierde el control el más avisado de los camareros; sino que un trabajo normal, sin exceso.

Por la tarde hubo cucañas a gusto de todos en las que amén de carreras y otros juegos, tuvieron lugar sobre la arena de la playa grande, unas endiabladas carreras de motos y otros de coros que alegraron a la gran multitud de gente allí congregada.

La gran sala del Aquamarín resultó pequeña para contener a los numerosos bailadores que incansables asistieron a la gala de juventud que animaron al atardecer los simpáticos muchachos del conjunto andraitxol. Los Eclipses; como también el gran baile y final de fiesta que empezó a las 22 horas en el mismo local.



LA PARRILLA

Restaurant

Directeur: MICHEL DURAN
COSTA DE LA CALMA
(50 mètres à gauche, après la station service)

BAR - PISCINE - ZONES VERTES - SOLARIUM
PISTE DE PETANQUE - JARDIN POUR ENFANTS

Poisson frais tous les jours du Port d'Andraitx
Excellent menu touristique à 125 pesetas
Spécialités françaises à la carte

au km. 18 sur la route Palma - Andraitx

Los organizadores tuvieron una suerte milagrosa, cuando se tiene en cuenta que el día anteriores fue dominado por la llovizna, y el siguiente por unos chaparrones de granizo con lluvias intermitentes. Se puede decir que en realidad, el Cielo les protegió.

* Por otra parte, habida cuenta de los elementos palmesanos que participaron en la fiesta, y considerando que la romería de Inca al Puig se celebra el domingo después de Pascua, la fiesta de "Es Pa y ex Peix" de San Juan también en domingo; podría muy bien ser, sin querer ofender a nadie, que nuestra romería conociera un ángel imprevisto, al celebrarla un día festivo como el actual.

* Según informes de fuentes fidedignas, algunas calles de esta cala, que aún no tienen nombre, serán debidamente bautizadas por nuestra autoridad municipal; a breve plazo.

S'ARRACO

* Ya estamos otra vez sin médico, y por lo tanto sin la precaria cobertura sanitaria de que disfrutamos en tiempo normal. Decimos precaria, sin querer ofender a nadie, y aún menos al médico que nos ha dejado, ya que él de esa situación no tiene la culpa. Aquí si se produce una urgencia de noche, un caso grave, hay que ir primero en busca de un convecino que tenga teléfono; despertarle, explicarle el caso, y agradecerle nos deje utilizar su aparato.

En estos casos el tiempo apremia. Llegar a tiempo, o asistir a un desenlace fatal, puede ser cuestión de pocos minutos; sobre todo teniendo en cuenta que luego habrá que despertar a otro, para que en su coche, vaya a despertar la farmacia de Andraitx. Cuanto tiempo ganado, cuantas molestias ahorradas, si teníamos al médico entre nosotros, en el mismo caserío, y con él, a falta de farmacia, por lo menos un botiquín farmacéutico de urgencia.

¿A quién preocupa la cuestión médica en este pueblo? Pues a todos los jubilados, a todas las personas de cierta edad, que sufren dolencias más o menos crónicas y que pueden agravarse de un momento a otro.

¿Por qué no tenemos médico, y quizás tampoco farmacia, como teníamos? La culpa la tenemos los propios arraconenses quienes no queremos pensar ni tan siquiera en el asunto, y en caso de que nos venga de por sí solo a la memoria, cambiamos de pensamiento, para evitar el tener una pesadilla. Es que cuando era hora de desenvolvernos, no hicimos lo que convenía, y es lógico que para evitar que nuestros hijos un día nos pidan cuenta acerca de nuestra negligencia, dejemos para los jóvenes que lo ignoran, que fue uno de los nuestros, quien se llevó al médico que teníamos al Puerto; y fue por culpa de los otros médicos de Andraitx, quienes se aferraron a un coto cerrados que bien podrían

haberse inventado ellos mismos, para denegarnos el derecho a tener uno entre nosotros. Como si para abrir un colmado, se precisara la firma de los demás colmados ya existentes, para que aceptaran la competencia del nuevo venido. Y se produjo además la riada de un gran número de arraconenses que para conservar al médico que nos había dejado, como si fuera imprescindible, lo siguieron.

En este pueblo en efecto los del seguro social, es decir la gran mayoría de los que trabajan por cuenta ajena tiene oficialmente sus domicilios en la Cova Rotja del Puerto de Andraitx sin número. Sin número porque las casas allí existentes no los podrían cobijar a todos, sobre todo ya que están ocupados por sus propietarios e inquilinos.

Esa demiciliación tan oficial como inexacta, hace que numericamente, en este pueblo, solo quedan los que por no pertenecer al seguro, no disponen de un falso domicilio en el pueblo vecino; y por mucho que se cuenten, no llegan a ser un núcleo suficiente como para que un médico venga a vivir entre ellos.

Eso quizás no lo sepan, ni en el Instituto Nacional de Previsión, ni en la Jefatura Sanitaria Provincial de Baleares. Y sin embargo es un hecho histórico que a todos nos afecta. Esa situación tan paradójica de unos convecinos nuestros, que oficialmente no residen donde en realidad viven, si la vieramos en la pantalla de algún cine, nos daría risa. Y sin embargo el asunto no deja de ser muy serio, para todos aquellos que temen tener necesidad de un médico a cualquier momento, y viven obsesionados, por el miedo de no poder ser debidamente atendidos.

* La G.E.S.A. ha cambiado todos los hilos del sector de S'Arracó d'Amunt, empalmándolos al nuevo transformador sito en el Torrentó y bautizado por ella Sa Tenasse, vaya usted a saber porqué; y además escrito en un lenguaje que no es ni castellano ni mallorquín.

Como los nuevos hilos son de cobre flamante nuevo cuyo rojo cobrizo relampaguea al sol y bastante gruesos, es evidente que queda mejorada la instalación y siendo esto en principio más potentes brillaron más nuestras bombillas caseras. A no ser que se quemem, y con ellos la vieja instalación de ciertas casas antiguas. Pero eso ya es otra cosa. Lo que cuenta ahora es la gran mejora llevada a cabo por la G.E.S.A.. Y como siempre, no todos nuestros convecinos han quedado satisfechos, ya que algunos se quejan que ciertos postes de sostén han sido colocados en el mismo bordillo de las aceras donde dificultan el paso de los peatones por las mismas y eso en la vía más importante del pueblo, la Avenida del General Sanjurjo.

Ahora solo falta que nos cambien las farolas del alumbrado público, como lo tiene proyectado el Ayuntamiento para tener suficiente clari-

dad en nuestras calles, como para conocer a las personas que en ellas cruzamos por la noche.

* Unos niños de edad escolar, jugando en el terreno que les sirve de campo de fútbol, y que sirvió de marco a las fiestas patronales del año pasado, tiraban piedras con balistas, como lo hicieron los inmortales honderos balearicos, cuando una de ellas fue a dar accidentalmente en la cabeza de nuestro buen amigo D. Paco Flexas "Chesc", quien faenaba en su huerto.

Sangrando abundantemente, nuestro convecino fue conducido al Puerto de Andraitx donde paso reconocimiento médico. Por suerte, el caso no fue tan grave como parecía, y la víctima se recuperó rápidamente.

* El Ayuntamiento de Andraitx acordó una subvención de 50 mil pesetas para el comité pro-repetidor de S'Arracó, a fin que puedan verse en nuestro valle aún mejor, las imágenes de televisión.

Miles de gracias a todos los concejales por esa ayuda eficaz que le agradecieran todos los arraconenses.

* Presididas por nuestro alcalde, las procesiones de Semana Santa recorrieron las calles del pueblo quizás por última vez. La gente acude cada día menos a esos actos, y es así que en Andraitx ya no se celebraron este año.

Por otra parte, tuvo lugar una confesión comunitaria, y eso pareció la mar de bien a los fieles, teniendo en cuenta que el que desea confesarse en privado como antes, lo puede hacer cualquier día. Lo que preocupa a un gran sector de los feligreses son todas esas cosas que desaparecen de la parroquia, como ahora las rejas del altar, el propio altar, amén de aquel banco tan artístico que dormía alla arriba del todo, en ese altar tan perpetuo como privilegiado según el letretero que ostentaba; cosas que fueron en su día, regaladas a la parroquia por unas personas con tanta devoción.

* El Ayuntamiento de Andraitx votó en una sesión del pasado marzo, la cantidad de 436.621 pesetas para cubrir el gasto de las obras de urbanización de nuestra plaza Weyler en

donde se encuentra el viejo edificio a demoler que nos servía de Mercado.

Unos vecinos de la misma y calles colindantes que utilizan el agua del pozo, solicitaron del Ayuntamiento, durante el plazo legal de exposición pública del plano, la conservación del mismo, cuyo caudal en verano es, además de potable, muy provechoso para la limpieza.

Creemos poder adelantar que si se tiene en cuenta los deseos de nuestro alcalde pedáneo D. Marcos Flexas Flexas, se instalará un sistema más o menos como el que describimos en la edición anterior que permita disponer del agua aunque por razones de estética el pozo esté tapado.

* Procedente de Nantes, llegó nuestro particular amigo D. Antonio Vich "Viguet", quien piensa pasar todo el verano entre nosotros.

Bienvenido amigo.

* Al final del curso escolar, se despedirá de nosotros, marchándose a petición suya, el maestro nacional D. Cristóbal Carrió.

* Nuestro buen amigo D. Gabriel Pons, de Son Alfonso, iba con su coche hacia Andraitx, cuando llegado a la vuelta de "Ca'n Maciá Marc", pasando bien a su derecha a fin de dejar sitio suficiente para el camión del otro particular amigo nuestro D. Pedro Vich "Viguet" que conducía su hijo Juan, también por su derecha como marca la ley; tropezó con una piedra, que el despedirlo hacia la mitad de la calzada, lo hizo chocar con la parte trasera del camión ya aludido. Los desperfectos de este son superficiales, pero la parte delantera del Dauphine resultó en pésimo estado. Por suerte, y visto la poca velocidad de los vehículos, no hubo desgracias personales.

* Después de pasarse unas semanas de vacaciones por Francia, y especialmente en Saint Gaudens donde viven sus cuñados nuestros queridos amigos D. Juan Bauzá, esposa y demás familiares; nuestro buen amigo D. Fernando Soteras, jubilado de la guardia civil y su distinguida esposa, están de nuestro entre nosotros.

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincaré - Téléph. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifarras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

Ce mois aux Baléares

* La compagnie anglaise Standard Téléphone and Cable, va installer un câble de 313 kilomètres entre Valencia et Palma qui aura une capacité de 3900 circuits téléphoniques et qui entrera en service en janvier 1977. Il s'agit, du système le plus avancé et de plus grande capacité existant à l'heure actuelle.

Cette voie de télécommunication peut fournir en plus du téléphone tout autre service de télécommunication, ce qui couvrira tous les besoins aussi bien nationaux qu'internationaux des Iles Baléares.

* Le Samedi 12 avril dernier, toutes les montres et pendules d'Espagne, furent avancées de 60 minutes.

Le retour à l'heure normale se fera dans la nuit du samedi 5 octobre prochain.

Chers Cadets ne l'oubliez pas.

* Le jeune dauphin femelle né au Delfinarium de Palma le 25 Décembre 1974, est mort à 74 jours, alors qu'il pesait 30 kilos et mesurait déjà 1,26 mètres. Il resplendissait de santé et s'amusait comme un enfant dans la joie, mais hélas! Le vent qui soufflait très fort ce jour-là, a poussé un morceau de sac en plastique dans le bassin, et le jeune dauphin "Noel" tout en s'amusant avec l'objet, est mort étouffé par celui-ci, incrusté au fond de sa gorge, alors qu'il avait voulu l'avaler.

Tous les enfants de Palma en furent très peines.

* En réponse à une question posée par un député, le gouvernement a répondu que l'implantation de silos en ciment sur le quai D'Ivisse, est reconsidérée pour le Ministère des Travaux Publics.

* Afin de conserver intactes les danses folkloriques telles qu'elles nous ont été transmises par nos ancêtres, dans leur pureté ancestrale, la municipalité de Palma a créé une école de danse, confiée à des Professeurs chevronnés qui enseignent les régles de l'art à deux cents élèves des deux sexes fournis par les écoles publiques.

* Dans le projet de Modernisation de la "Calle Industria" à Palma, qui en a bien besoin, les services de la ville pensent à la rénovation des six moulins à farine plus ou moins en ruines qui si trouvent, à fin d'assurer leur conservation; ce qui constituerait face au tourisme un attrait supplémentaire pour le quartier de Santa Catalina ou se trouve cette rue.

* Par décret, le Gouvernement a imposé aux voitures avec moteur Diesel l'obligation de porter un dispositif anti-pollution à partir du premier avril 1975.

Reste en suspens la pollution par générateurs de chaleur, et les installations industrielles.

* Le conseil d'administration de E.M.A.Y.A. a autorisé la mairie de la ville de Consell à faire un branchement sur la canalisation d'eau qui vient des barrages du Gorg Blau vers Palma; ce qui permettra, grâce à cette collaboration, à la ville de Consell, de disposer de l'eau courante qu'elle n'avait pas.

* Depuis le 23 avril dernier, les citoyens français peuvent désormais rentrer en Espagne sur simple présentation de leur carte d'identité, le passeport ne leur est plus exigé.

* L'hiver très tardif cette année a débuté aux Baléares le jour de printemps.

Quelques jours après Paques -tres tôt cette année- une bourrasque de neige a recouvert l'île d'une couche de plusieurs centimètres, et même plus dans les montagnes du Nord; mais elle a rapidement cédé sous le soleil qui a suivi.



LO QUE CUESTAN Y LO QUE PAGAMOS

El Ministerio de Planificación del Desarrollo ha publicado un trabajo encomendado al Instituto Nacional de Estadística cuya lectura resulta extremadamente interesante. El Ministro del Plan del Desarrollo ha querido saber cuánto cuestan algunos productos en fábrica, y le han confeccionado una lista de la que copiamos algunos ejemplos.

Un kilo de detergente (cualquier marca): 35 pesetas.

Un kilo de pasta para dientes (cualquier marca): 5 pesetas.

Un litro de gasolina "extra": 8,09 pesetas.

Un litro de gasolina "super": 7,72 pesetas.

Un litro de gasolina "normal": 7,21 pesetas.

Un receptor de radio: 262 pesetas (promedio).

Un televisor: 12.919 pesetas.

Un frigorífico normal: 6.845 pesetas.

Recuerden ahora lo que pagan ustedes por un paquete de detergente, por un tubito de dentrífico, por un litro de gasolina, por cualquier cosa de las reseñadas y coincidan con nosotros en que no le vemos la gracia al Ministerio con la publicación de estas cosas.

(Diario "Balears")

AGUA MINERAL

Aquella tan conocida agua mineral de "Solares", "que solamente sabe a agua" ha sido multada en diez millones de pesetas por irregularidades descubiertas por los organismos competentes. El sufrido consumidor, a la vez que aplaude la actuación oficial, se pregunta: "Qué habré estado bebiendo?"

HACIENDA RECLAMA DINERO

En una de las recientes ediciones del "Boletín Oficial de la Provincia" hemos leído una larga relación publicada por la Delegación de Hacienda, en la que se detallan los vecinos que no han hecho efectiva la contribución urbana régimen catastral. "No habiendo podido tener efecto", dice la nota sin explicar los motivos.

Y vemos en la larguísima lista que no han podido ser localizados para el pago entidades tan conocidas como S.M.A.Y.A., Auxilio Social, HH. de la Caridad, Patronato Obrero, Convento de Siervas de María, Compañía de Tranvías y Autobuses, EUSA, etc., etc.,

Es una lista inverosímil. Hay deudores como la Comunidad de Propietarios a la que se reclaman dos pesetas; a doña María Pons Tortella seis pesetas; a don Feliciano Fuster Jaume treinta y cuatro pesetas.

Liquidaciones contra las que podrán interponer recurso ante el Tribunal Económico Administrativo en el plazo de quince días. Amén.

(Diario "Balears")

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA

Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

ALLIANCE FRANÇAISE DES BALEARES

COURS DE FRANÇAIS

BIBLIOTHÈQUE

CINÉMA

CONFÉRENCES

ACTIVITÉS CULTURELLES

11 bis Rue San Felio
Tel. 21 41 01
PALMA DE MALLORCA

XXVème anniversaire

L'Alliance Française a fêté son 25ème anniversaire, à Palma de Majorque, avec un programme spécial, comprenant au cours du mois de Mars 4 séances de cinéma; et l'intéressante conférence du Mardi II Marz à 19h. 30 de Mr. Georges Roux, Professeur à l'Institut de Madrid sur: "Sources et dépassement de l'Impressionnisme", illustrée de diapositives. Les 3 expositions suivantes ont été présentées: du 10 au 20, Reproductions de peinture moderne; du 11 au 26, ouvrages de divers Editeurs Français; du 20 au 26, Travaux présentés par les candidats au concours de dessin, peinture et sculpture, comportant 5 prix.

Le jeudi 20, à 9 heures, eut lieu le concours Européen de rédaction, avec participation d'élèves de divers établissements de Majorque.

Ce même jour à 18h.30 le Consul de France, Mr. Gérard Dayries, attendait à l'aéroport Mr. Edouard Pommier, Conseiller Culturel près l'Ambassade de France à Madrid, en compagnie de Mr. Balbin Piquer, Président de l'Alliance Française, de Mmes Labadié et Bertholle, représentant les parents d'élèves de l'Ecole Française de Genova, du Commandant Roland Legros, au nom des associations Hispano-Françaises des Baléares. Au cours de cette entrevue, Mme. Piquer remit à Mme. Pommier une magnifique gerbe de roses. A 20 h., dans les locaux de l'Alliance une nombreuse affluente Espagnole, française et amis Etrangers, accueillait Mr. et Mme. Pommier. Mr. Balbin Piquer prit d'abord la parole et le Conseiller Culturel répondit en castillan et en français. Après ces deux discours très applaudis, le Secrétaire général, Mr. Jacques Vicens, lut le palmarès du concours de dessin, peinture et sculpture. Parmi les membres de la

Direction locale de l'Alliance, les récompenses suivantes très méritées furent remises par le Président: la médaille Dropsy à Mrs. Jules Ilhe, Louis Valette et Victor Faber; la médaille Belmendo à Melle Thérèse Roig et à Mme. Victori de Pons; la médaille Brenet à Melle Annich Marquès. Cette soirée se termina dans l'ambiance d'un joyeux cocktail.

Le vendredi 21 Mars, a été consacré dans la matinée, à une séance de travail, au consulat, intéressant l'Ecole Française de Genova, suivie d'un déjeuner d'une vingtaine de convives, à l'hotel Deya de Santa Ponsa. Mrs. Gérard Dayries et Edouard Pommier prirent tour à tour la parole. Le soir à 20 heures, Mme. Gisèle Gruss, épouse de l'Attaché Culturel, donna au Circulo Mallorquin un récital de piano de musique française, très apprécié par l'assistance.

Le samedi 22 Mars, eut lieu la visite de l'Ecole Française par le Conseiller Culturel, suivi par un vin d'honneur.

A 13 heures une quarantaine de personnes, assistaient à un excellent déjeuner organisé par l'Alliance Française au Nautic Club auquel assistaient comme invités d'honneur Mr. et Mme. Pommier et Mr. Gérard Dayries.

Après avoir été reçus à la Cartuja de Valldemosa par Madame Ferra et Mr. Coll Bardolet, l'Attaché Culturel et son épouse rejoignaient Madrid dans la soirée, enchantés d'avoir connu pour la première fois les lieux célèbres, ou Georges Sand et Chopin avaient passé un hiver, devenu légendaire.

Le Mardi 25 Mars, à 20 heures, un cocktail, hommage des sociétaires à tous les Professeurs de Français de Majorque, clôturait ces brillantes festivités du 25ème anniversaire de l'Alliance Française aux Baléares dont les organisateurs méritent des félicitations unanimes. Notre Consul de France, Mr. Gerard Dayries, dont l'attachante personnalité est appréciée de tous, assistait à toutes ces manifestations, avec sa bonne humeur habituelle.

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

QUE SERA 1975...?

Nous avons demandé, dans le "Paris-Baleares" de Janvier dernier, d'avoir la bonne volonté de régler, dès à présent et sans attendre l'appel de cotisation que nous vous adressons traditionnellement dans les premiers mois de l'année. Beaucoup ont compris notre nouvelle manière de faire et nous ont déjà adressé leur cotisation 1975, faisant réaliser ainsi une économie appréciable à la Caisse des Cadets: nous les en remercions une fois de plus très vivement. Quant aux autres, nous leur renouvelons notre appel.

Nous voila en Mai: le premier trimestre est achevé et les premières factures de l'Imprenta Politecnica arrivent pour être réglées... Nous ne pourrions y faire face longtemps sans l'apport régulier des cotisations. C'est pourquoi, nous vous demandons de régler au plus tôt votre cotisation 1975:

Cotisation ordinaire: 35 Frs.

Cotisation de soutien: 50 Frs.

Cotisation de Membre Bienfaiteur: 100 Frs.

Vous devez connaître, en effet, nos difficultés financières dues, non à une mauvaise gestion de l'Association, mais aux augmentations successives du papier, de la main d'oeuvre des Imprimeries, enfin de l'affranchissement des lettres et journaux.

A titre d'exemple, sachez que les factures de notre imprimeur ont subi plusieurs augmentations en 1974, au total 40 % de plus entre janvier et décembre.

Vous voyez que ce n'est pas le moment de flancher et de laisser aux autres le souci de notre "Survie"... C'est chaque cadet que est concerné! Aussi, Si Chacun fait, en 1975, l'effort qu'il s'est imposé en 1974, nous tiendrons encore, sinon, comme tant d'autres revues, nous serions dans l'obligation de cesser de paraître. Cela, Vous ne le voulez pas...

Alors, soyez généreux! Et nous survivrons!

Nous vous rappelons cependant, que Notre Association est une amicale, non une entreprise commerciale.

le... Nous comprenons très bien que certains ne peuvent pas payer au-delà de la cotisation ordinaire de 35 Fr. Et même que les économiquement faibles ne paient rien de tout... Mais pour nous permettre ces générosités, il faut que ceux qui peuvent se montrer généreux le fassent dans un esprit de solidarité, pour ne pas dire de charité fraternelle...

Peuvent nous aider aussi les Industriels... Entreprises... Commerçants... etc. en nous faisant confiance pour un panneau publicitaire... Nous avons déjà quelques annonceurs, mais nous pouvons encore en satisfaire un certain nombre d'autres... Alors? ... Renseignez-vous, par l'Espagne: Antoine Simo, Délégation de Baléares: 44, Plaza de Navegación, Palma (M), pour la France: Abbé Joseph Ripoll, Secrétariat Général, 20, Av. Foch, 66400 Ceret.

Nous pensons, Chers Cadets, que vous comprenez notre appel et que, grâce à votre bonne volonté et compréhension, vous nous oermettez de continuer à vous "Servir"... et à faire rayonner notre cher "Paris-Baleares"!

Oui, 1975 sera ce que nous le ferons!

Nous comptons sur tous et sur Chacun, no vous derobez pas!

Abbé Joseph Ripoll pr.
Secrétaire-Général

COTISATIONS DE SOUTIEN ET DONS POUR LA SURVIE DU PA- RIS-BALEARES:

Fevrier: suite - Cotisations de soutien à 50 Frs.

Ramis, Paris - E. Stoecklein Jean, Beaulieu - José Reynés Bernat, et Barthélemy Reynés, de Besançon, Seguí Antoine, Marseille - Hamon Henri, St. Nazaire, Vicens Ana, Bordeaux - Nicaize-Fito, Levallois-Perret - Retout Henri, Le Havre - Bosch i Palmer, Noisy le Grand - Chevalier Max, Nantes - Alcover Guy, Le Havre - Capó Jacques, Palaiseau (à suivre).

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varlas recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS

GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS

JOYERIA — RELOJERIA

Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 85.

en LLUCHMAYOR: La Fuente, 40 - Teléfono 84.

Pancaritat de S'Arracó

De bon cor desitgeria
Que no es perdi sa tradició
Des poble de S'Arracó
Tan antiga romeria
Encara que avui en dia
Tot es renovació
Ho fan per fer millor
Ja que poc a poc es perdia.

Per tothom no pots fer bé
En so dia canviat
Res s'ha fet amb maldat
Conservar Pancaritat
Això es de bon raconer
En que sigui mercader
Calabres o empeltat
Pels qui viuen a Ciutat
Ara ho tendran més bé.

Jo no hi veig tanta maldat
Pe'l canvi que s'ha fet
Jo vaig néixer a Son Fuster
Mal em digués empeltat
Si trobau que això està bé
No creis que és de mal educat
Que seguesqui Pancaritat
Es dia que caigu bé
Mols anys dins aquest regnat.

GUIEM BARCELO

PAQUES A BELLVER

Nous reviendrons cueillir le ciste et l'asphodèle
Tout au long des sentiers odorants de Bellver:
Le printemps majorquin a congédié l'hiver.
Après de la mouette a plané l'hirondelle.

Charme en mon autrefois de l'estampe éternelle
Du gothique château, joyau dans l'écrin vert
De la pinède où mon coeur l'a redécouvert,
Laisse mon souvenir prier dans ta chapelle!

A l'office montant par ces mêmes halliers,
Je crois voir engager les galants chevaliers
L'assaut aux tendres coeurs de la cour du Roi Jacques.

C'était au même ciel scintillant sur ces preux,
Sur ce même rivage aux golfes chaleureux
Que résonnait l'écho de leurs cloches de Pâques...

Pâques 1975

JOSE DEYA



LE CYGNE DE L'HUERTO DEL REY

Le beau cygne hiératique et qu'aima Mallarmé
Glisse, albâtre éclatant sur miroir d'émeraude.
Le soleil l'irradie de lumières, et brode
Fugace, un tapis vert de blanc reflets lamé.

Surgissant d'un Passé d'Orient et périmé,
Le mauresque palais que dépeupla l'exode
Ressuscite, tandis qu'à l'ancien antipode,
Jaillit la cathédrale au gothique enflammé.

De la Sèo grandiose où pria Charles-Quint,
L'Infante sort et rentre au jardin majorquin,
Jette au cygne une rose apportée de Grenade.

Se mouvant dons mon rêve où tout glisse sans bruits,
Aux arceaux du Palais des mille-et-une nuits,
Vers le cygne penchée, sourit Schéhérazade.

Palma, Mars 1975

JOSE DEYA

A VENDRE HOSTAL VILLA MAJA

PLAYAS DE SAN TELMO

Renseignements: Mr. ou Mme. FERRA

66, rue Beaudrière. 49000 ANGERS. FRANCE. Tel: 87.72.71
Toute personne qui facilitera la vente recevra cent mille
pesetas de comision.



HABITACIONES Y TERRAZAS SOBRE EL MAR
PENSION COMPLETA

300 a 350 pesetas aproximadamente
y servicio a la Carta

Reservas por escrito

VILLA MAJA - SAN TELMO (Mallorca)

EXPÉDITION EXPORTATION

Georges COLL

FRUITS
ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

DANS LE VENT

Aux toilettes de la Brasserie, devant la glace au dessus du lavabo, les deux gaminas, pas tout à fait trente quatre ans, a elles deux, se refaisaient une beauté.

—Passe moi ton fond de teint, —dit la brune— pue ne voyant rien venir, elle ajouta. —T'as entendu idiote?

—Tu pourrais être polie, —dit la blonde—, en passant le tube.

Il y eut un court silence où seules les mains s'activaient, puis la brune rendit le tube disant: —Il est trop pâle pour moi. T'en as d'autre?

—Bien sûr que non, a moi il me va très bien. Puis elle ajouta: —Tu n'as qu'à t'en acheter un, au lieu de toujours demander.

—J'ai pas de sous. Ma mère veut plus les lacher, et je n'ai pas vu Ivon depuis huit jours.

—Tu n'as qu'à le remplacer.

—Le remplacer... Tu es mal placée pour donner des conseils ma chère, quand on se donne à l'oeil à tout un chacun comme toi, en la ferme.

—Je n'ai pas de comptes à te rendre, je fais le qu'il me plaît, avec qui me plaît.

—Si tu tombais enceinte, tu ne saurais même pas qui est le père.

—D'abord, il y a la pilule; tu le sais bien, puisque tu m'as refilé les tiennes. Et puis, j'aimerais mieux avoir dix enfants, même s'ils sont de pères différents, plutôt plutôt que de m'en priver.

Leur beauté refaite, elles allèrent reprendre leur table dans la salle.

La dame des toilettes qui avait tout entendu, me dit: —Si c'est pas malheureux d'être obligés d'entendre ça? Puis elle ajouta: —Dix gosses! Elle ne sait pas de quoi elle parle, d'ailleurs on peut en avoir un par an, dès qu'on ne s'occupe pas de les élever, qu'on compte sur les autres pour ça. A propos, vous devriez en dire deux mots dans le journal, je suis sûre qu'il y a des mères qui ignorent ce que font leurs filles en dehors de la maison.

—Les mères n'aiment guère qu'on leur dise qu'elles n'ont pas su élever convenablement leurs filles.

—Le fait est, que les mauvaises fréquentations y sont pour beaucoup.

—Grosse erreur madame, il n'y aurait que de bonnes fréquentations si tous les enfants du monde, gars et filles étaient bien élevés.

—Il faudrait pour cela que les prof dans les écoles leur inculquent le bien et le mal.

—Les instituteurs ne sont pas payés pour ça, et de plus, cela ne leur incombe nullement. Leur raison d'être est d'apprendre nos enfants. Pas de les élever d'ailleurs si nous n'arrivons pas nous autres à bien les élever, comment voulez-vous qu'ils y parviennent eux?

—Ils peuvent toujours se faire craindre.

—Avec la crainte on n'arrive à rien. Ce qui compte, c'est d'expliquer, de répondre à leurs questions, de convaincre; et de priver de sortie en cas de besoin, jamais de punir. La punition comme l'emploi de la force, étant un abus de pouvoir, contre les quels le cerveau de l'enfant se rebelle. Or, les gosses ont besoin d'avoir confiance en nous, de nous considérer comme des amis.

—Je voudrais vous y voir avec les miens.

—Si vous aviez ici comme je l'ai fait avec les miens, depuis leur âge le plus tendre, vous n'auriez pas de problèmes; ce qui vous arrive vous l'avez bien mérité. C'est toujours parce que les parents désertent leurs devoirs, que les enfants sont —no pans mal élevés— mais bien plutôt pas élevés du tout; ce qui est un comble. Beaucoup de mères pensent que des la mise au monde de leur progéniture, où tout au plus, la fin de l'allaitement met un terme à leur devoir, alors que cela est faux. Tant que les enfants ne sont pas mages, ils ont besoin de leurs parents; et avant tous, de leur mère. Le problème de l'enfance tel que nous le vivons actuellement ne se poserait pas, si avant de commander un gosse, on pensait à la façon, aux modalités, et aux moyens dont on dispose, pour bien l'élever.

On réfléchit parfois assez longtemps, avant de passer commande d'une automobile, d'acheter une maison; pourquoi ne pas agir de même avant en ce qui concerne les enfants? Après il est toujours trop tard, et bien sur il faut faire face à la situation sans négliger son devoir; qui lui, doit primer tout.

—Vous avez peut-être raison, bien que ces choses la arrivent le plus souvent, sans qu'on le souhaite; mais la jeunesse en ce moment,

depasse souvent les bornes. L'autre jour à Marseille, une brasserie comme celle-ci, a été fermée par la police, parce que quelques jeunes des deux sexes, —mineurs bien sûr— se piquaient à l'éroïne, dans les lavabos. Bien sûr les propriétaires igno-

raient tout de la chose, mais la police ne voulait rien entendre.

—La loi aussi, punit souvent les innocents, alors que les tragiques —les vrais— se portent bien.

Mais cela ma chère, c'est une autre histoire.

ANALISIS DEL BESO

El beso es un acto firmado: jamás debe uno reirse con un beso.

El primer beso es la promesa de un segundo.

El segundo beso es la promesa de cien más.

El beso es la estrellita de la noche.

Toda florecilla es un nido a besos.

Beso evitado, beso estropeado.

Se ruega, hagan ustedes el ensayo.

G. SIMO

Un nouveau gaz oil

Cinq techniciens espagnols en matière de combustion ont obtenu un fuel-oil très léger dont les caractéristiques évitent la contamination atmosphérique par fumées et gaz.

Le processus fut mis au point par la société espagnole Aquamaris à partir du fuel oil lourd utilisé dans le pays.

Entre les avantages de nouveau gaz oil, on note qu'il possède 50°/o moins de soufre que le fuel oil conventionnel, qu'il n'a pas besoin de chauffage ni pour le transvasement à partir des cuves, ni pour le pompage de livraison; et son point

d'inflammation est très élevé, pour un prix de revient 55°/o en dessous du prix courant du fuel industriel.

Il évite les importations du fuel oil, ce qui économise les devises, et peut augmenter les exportations de gaz oil, ce qui permet de s'en procurer.

Les recherches de l'équipe qui ont duré quatre ans, ont coûté environ sept millions de pesetas.

Mais à présent qu'il est au point, les difficultés commencent; car les compagnies multinationales, vont chercher à le faire avorter.

S.A.

Avez-vous réglé
votre cotisation?

PARIS - BALEARES
ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchvelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

LE TRAIT D'UNION

Enfin, après 4 mois de sécheresse, les giboulées de Mars ont fait leur apparition. En quelques jours, la verdure a frappé les regards, sur le sol et les arbres, pour la plus grande joie des habitants de la campagne. J'ai relu quelques vieux proverbes locaux, au sujet des mois d'hiver, tels que "Febreret curt, pitjor que turc" (Février court, pire que le turc), par allusion aux menaces que les Corsaires Sarrasins, firent planer sur les Baléares pendant plusieurs siècles. A Majorque, ce mois le plus court est aussi considéré comme le plus mauvais, en raison du froid et de la grippe. En outre, les gens de la ville et de la campagne dépensant moins d'argent dans les magasins, les commerçants attendent des jours meilleurs. Un autre proverbe "Si tenc calor pel Febrer per Pascua tremolare" signifiant que s'il fait chaud en Février, le temps sera froid à Pâques. Les journées ayant été ensoleillées, nous connaissons dans quelques jours la vérité au sujet de ce dicton. Il est regrettable néanmoins, que durant ce mois de l'année, les candidats au tourisme vers Majorque, relèvent fréquemment sur leurs journaux, des températures inférieures à 0 degrés, pendant les nuits. Entre Palma et

Andraitx, les thermomètres donnent aux mêmes périodes, des chiffres de 6 à 10 degrés supérieurs, à ceux enregistrés à l'aéroport. Il est question de déplacer plus à l'ouest cette station météorologique. Cette mesure déciderait sans doute certaines personnes hésitantes quant à leur voyage aux Baléares en Février, au bénéfice de ceux qui désirent les recevoir.

Les amandiers bien verts, ont échappé aux menaces de gelées à l'approche du printemps et de Pâques. Parmi les nombreux proverbes agricoles de ce mois, j'ai relevé "Boires de Març, fred en el Maig" (Les brouillards de Mars, présagent un mois de Mai froid) et aussi "Març ventos, Abril plogos i Maig humid, fan el pages ric" (Les vents de Mars, la pluie d'Avril, et Mai humide, favorisent la richesse du paysan).

La neige tombe en abondance sur les Pyrénées et les Alpes. Cette dernière région montagneuse, me rappelle les mois d'hiver 1928 à 1930, pendant lesquels j'entraînais à Bourg St. Maurice, puis à Briançon, les premiers éclaireurs skieurs du 66^{ème} Régiment de Tirailleurs Marocains. Plus tard au Maroc, partant de divers postes du Rif, j'allais jusqu'à la station du Michlifène, des environs d'Azrou (Moyen Atlas). Par la suite, en Décembre, je prenais la route depuis l'Anti-Atlas, pour me rendre au refuge militaire de l'Oukaï-meddène situé au sud de Marrakech. Cette station naissante ne compre-

nait à cette époque, qu'une 2^{ème} construction modeste, destinée aux civils. Je devais laisser ma voiture à l'auberge d'Asni, et monter à pied pendant 6 heures pour atteindre mon but. Le site est admirable, et signifie en berbère: Belvédère dominant les vallées. J'eus la plaisir de retrouver dans ces montagnes, quelques uns de mes élèves devenus instructeurs. Je n'oublie pas l'un de mes séjours d'une semaine, en compagnie d'un jeune Capitaine de Tirailleurs Marocains, André Beaufre, qui avait participé aux dernières années de la pacification du Moghreb. Après les fatigantes ascensions et la joie des descentes dans la neige, nous bavardions le soir, dans un petit baraquement, autour d'un poêle à charbon de l'armée, sur tous les sujets passionnants de nos activités respectives. Les vastes connaissances de mon interlocuteur, et ses exposés remarquables à bien des points de vue, m'avaient frappé. Après mes séjours sur cette montagne du Grand Atlas, je ne manquais pas d'aller fêter Noël, à l'Hotel Mamounia, si renommé dans la Capitale du Sud, au milieu de ses jardins d'orangers, palmiers et arbres divers. Je n'ai jamais revu André Beaufre, mais j'ai suivi sa brillante carrière. Général d'Armée en retraite, c'est avec beaucoup d'attention, que je lisais ces dernières années dans le Figaro, ses remarquables articles sur les questions militaires. Je viens malheureusement d'apprendre le décès de cet Officier Supérieur, de réputation

mondiale, quant à ses théories personnelles, sur la guerre et la paix, entre les Nations.

Je viens de recevoir l'intéressante "Chronique Consulaire", de notre jeune, dynamique et sympathique Consul de France Mr. Gérard Dayries. Il met l'accent sur l'esprit "Inter Associations" qui se développe parmi nos compatriotes. Près de cent membres de l'Amicale de Bienfaisance, et du Club Hispano Français de Pétaque, se sont retrouvés récemment à Santa Ponsa, pour y déjeuner à l'Hotel Deya. Une nouvelle sortie est prévue pour le Mercredi 19 Mars, jour férié de la Saint Joseph, au restaurant "Ca'n Guiem" de Palma Nova. Ce bulletin, nous informe du décès de Monsieur Jean Chapuis, personnalité bien connue, qui faisait partie de nos diverses associations, avec l'expression des condoléances renouvelées à Madame Chapuis, par toutes les personnes qui avaient connu son mari.

A l'occasion du 25^{ème} anniversaire de l'Alliance Française, le dévoué Président Mr. Balbin Piquer, et l'actif Secrétaire Général, Mr. Jacques Vicens ont diffusé un remarquable programme de festivités, ainsi que l'histoire de cette Association aux Baléares. Les personnes qui ont contribué à l'essor de l'Alliance Française depuis 1950, y sont mentionnées, ainsi que celles qui assument actuellement au comité de Direction, et à l'Enseignement, la bonne marche de ce Cercle.

Commandant Roland Legros.

PETITES ANNONCES

RECHERCHE personne 40 à 50 ans, française si possible, pour tenir intérieur à Palma-Nova.
Ecrire à: Abbé Joseph Ripoll,
20, Av. Foch 66400-CERET,
qui transmettra.

A VENDRE: VILLA BORD DE MER
Puerto de la Selva - Costa Brava - à 30 Kms. de la Frontière-Cerbère. Entièrement terminée: deux appartements de 5 pièces. Tout confort. Prix intéressant. Pour tous renseignements écrire à: MM. VILLARET, 82 Chemin de Morey, THONON-LES-BAINS - 74200

M'interessa consultar o adquirir qualsevol número de
"LA VOZ ARRACONENSE"
Jaume Bover, Ca'n Joan Gran,
S'Arracó, Mallorca.

VIAGER

A VENDRE LIBRE DE SUITE

- * Appartements
- * Estudios-Chalets
- * Pavillons-Terrains

Etna - Paseo Marítimo, 134
PALMA (BALEARES)

Parcelas de 450 metros hasta 1.100 metros, en Punta Blanca.

SAN TELMO

Ecrire: M. Pierre PIERAS. H.L.M. - 109. LES CONDAMINES. ROUTE D'AVIGNON. 84300 CAVAILLON.

Toponymie arabo berbère à Minorque

RAFAL et RAFALET.

Rafal, qui est aussi un nom de personne, se répartit environ 30 fois à Minorque, et son diminutif catalan "Rafalet" se retrouve 11 fois. C'est une légère différence de prononciation de l'arabe "Rahal", patronyme bien connu, traduisant aussi: selle de chameau et lieu de halte. C'est dans ce dernier sens, qu'il doit être interprété, ainsi qu'à Majorque, où ce toponyme est répété plus de 70 fois.

En général, précédé ou suivi d'un mot, au d'un nom de famille, l'emplacement exact de ces lieux dits, peut ainsi être facilement repéré dans les deux Iles. Divers mots, dans les quels figure la lettre "F", proviennent des consonnes "H" aspiré, ou "KH", arabes, inexistantes dans l'alphabet catalan. C'est le cas de "Rahal" et aussi de l'exemple bien connu "Alkhabia" devenu "Alfabia", correspondant au castillan "Tinaja" (Espèce de jarre). Au sujet de "Rafao" si répandu à Majorque, j'avais écrit ce qui suit: Le mot, devait représenter la vieille hôtellerie arabe, à la campagne, telle

qu'elle était encore connu en Afrique du Nord, à une époque récente, avant l'aménagement des routes. Le piéton ou le cavalier, trouvait nourriture et gîte, dans une modeste pièce, pour faire le lendemain une nouvelle étape, vers un village ou une ville éloignée. On peut imaginer que les marchands ambulants, musulmans, israélites ou mozarabes y passaient la nuit, à l'occasion de leurs déplacements d'un marché à l'autre. Une citerne ou un puits permettait d'abreuver chevaux, mulets ou ânes, qui étaient ensuite entravés dans des enclos réservés aux bêtes diverses.

(Sa) REGANA (des Cans) du district d'Alayor et (Sa) REGANA (Rodja) du district de Ciudadela. A Majorque, Regana est 5 fois mentionné dans divers secteurs de l'île. J'ai cité antérieurement des noms de lieux rapprochant tels que "Regan" connu au Moyen Orient, et "Regan" village situé à l'ouest du Tidikelt (Sahara Algérien). En arabe classique "Rgan" est l'un des noms du safran et aussi celui du Henné. "Raghna" est un sol uni et doux.

En berbère, "Targant" est un arbre épineux, ressemblant de loin à l'Olivier, et que l'on trouve seulement entre Safi et l'Anti Atlas. Il porte des baies, produisant une excellente huile dite d'Argane. Le lieu dit "Argana" situé entre Safi et Marrakech, représente l'arabisation de "Targant".

Mais à Mahon "Regana" signifie l'extrémité de l'épine dorsale; croupion et rein. A Ciudadela, il s'agit de la séparation entre les fesses. En conséquence l'exacte étymologie de ce toponyme reste douteuse.

(Es Verger des) RINCO; (Sa Sinia des) RINCO, et RINCO, cité 28 fois, est suivi de noms ou de mots locaux. RINCONADA, mentionné 8 fois, porte le suffixe "ada" représentant un collectif catalan. RACO, que l'on retrouve 19 fois, est une autre prononciation de Rincó. Selon Coramines, ces toponymes viennent de l'arabe "Roukna", coin; angle intérieur. Parmi ces noms de lieux de Minorque, el convient de citer: Es Rincó des Rafalet; Sa Rincónada de sa Cudia; Sa Rincónada de sa Mesquida (Vella); Es Racó des

Xabec; Es Racó des Xaloc; Sa Sinia des Rincó, dont les étymologies sont complètement arabes.

(Bini) RRAMET (d'en Cavaller). District de Mahon. A première vue, ce toponyme semble un composé arabo-latin, avec diminutif de "Ram" signifiant rameau en catalan. Ce dernier mot est aussi un patronyme. L'ouvrage "Els Llinatges Catalans" signale des noms rapprochant tels que: Ramio; Ramir; et Ramis que seraient d'origine germanique. Dauzat considère le nom français Ramis, comme une variante de Rémy. Au Maroc, les Oulad Errami et Ait Errami, ayant la même signification que Bini Errami, sont des villages et fractions de tribus bien connus. En berbère "Rami" a le sens de borge; chasseur; tireur à l'arc. Jadis, dans l'Anti Atlas, des confréries pratiquaient ce dernier sport d'adresse, sous le nom de "Rima".

En arabe classique "Erramit; Erramat, etc., sont des mots ayant diverses significations. Cependant, la provenance de l'immense Moghreb, des Almoravides et des Almohades, donne plus de certitude quant à l'étymologie berbère de ce lieu dit de Minorque.

RUMA, est un toponyme du district de Ferrerías. C'est le nom propre de Rome, prononcé en arabe.

(Bini) SAID, (Environs de Migjorn Gran) et (Bini) SAIDA (District de Mahon) cité 4 fois, est suivi de mots catalans. Ces deux toponymes très répandus dans toute l'Afrique du Nord, sont également des noms de personnes. Saida, est aussi une ville de Syrie. Ce mot signifie en arabe classique, terrain dur, et "saïd" chasser; pêcher.

(Bini) SAFULLER. Ce lieu dit, est cité 7 fois, non loin de la côte, au sud ouest de San Luis. Il est suivi de noms catalans, pour en déterminer exactement l'emplacement. On trouve plus au sud, (Cala de) Binisafuller et (S'Illet de) Binisafuller. Ces toponymes sont prononcés Binisafúla et aussi Binisafúe. Le diminutif catalan (Bini) Safullet, est répété 3 fois dans le même secteur.

En arabe classique, "Safoua" signifie cendre, ainsi que rocher; pierre. F. Nicolas, signale dans le dialecte hassania du Sahara, "Sahwa" (Fort amour; passion d'une chose). Le changement normal du "H" aspiré en "F", expliquerait peut être le surnom "Safwa". En berbère, le verbe éclairer se dit "Sfaou". Par ailleurs E. Laoust, mentionne que le vieux mot touareg "Asouf" (Vallée), tombé en désuétude, se retrouve dans les noms de lieux d'Afrique du Nord, sous diverses formes. La plus courante "Souf", est toujours connue dans les parlers zénètes du Maroc. "Wasfi" est l'une des prononciations berbères de la ville de Safi, en raison de sa situation à l'estuaire d'une rivière. "Safua" pourrait être une métathèse de

"Wasfi". La présence d'une vallée ou de ravins aux abords de Binisafúla, expliquerait elle l'origine du toponyme de Minorque?

(Bini) SAGARRA, est répété 3 fois aux environs d'Alayor. D'après F. de B. Moll, ce nom de lieu est d'origine incertaine, et peut être pré-romain. "Els Llinatges Catalans" mentionne Segarra ou Sagarra, comme district connu en Catalogne. C'est également un patronyme qui pourrait venir du basque "Sagar" (Pommier). La déformation du mot catalan "Cigala" correspondant au castillan "Cigarra" (La Cigale) est aussi envisagée selon la même source.

La rivière "Segarra" se trouve à environ 20 kms. au nord de Castillon de la Plana. "Segarra" est aussi à Minorque, le nom de l'organe génital du bouc. Cette signification semble n'avoir aucun rapport avec l'étymologie recherchée.

Parmi les noms de lieux rapprochant, le village (Oulad) Seghair (Territoire d'Oued Zem, au Maroc) aurait pu donner naissance à (Bini) Segaire par métathèse. "Oulad et Bini" ont le même sens. Un îlot de la mer Rouge est connu sous le nom de "Segala".

En arabe classique "Sagar" désigne la faucon, et un oiseau de proie en général. Peut être serait il à l'origine d'un surnom féminin?

(S'Estancia d'en) SALOM, signifie paix, en hébreu. Cette même étymologie, est connue en arabe. C'est aussi un patronyme très répandu aux Baléares. Dans les pays d'Islam, c'est le mot "Salem" qui est le plus employé. A Majorque, la célèbre centre vinicole de Binisalem (Fils de Salem) correspond au nom de famille bien connu au Moyen Orient et en Afrique du Nord.

(Es) Rafalet) SALORD; (S'Hort d'en Toni) SALORD; (S'Hort d'en Vivó) SALORT, du district d'Alayor, sont à la fois toponymes et patronymes. Ils ont la même étymologie que le lieu dit "Salort" (1 km. sud de Muro à Majorque) La consonne finale est parfois "T" ou bien "D". "Els Llinatges Catalans" mentionne "Saltor" qui est aussi le nom d'un village du Ripolles. Il semble d'après F. de B. Mol, que la syllabe "Tor" correspond au latin "Turre" (La tour). Mais il préfère rattacher le nom complet à "Saltus tauri" (Le bois du taureau) A propos du toponyme de Majorque, j'ai écrit il y a 2 ans, que "Saltor" était peut être la métathèse de "Salort".

J'ajouterai que ce nom pour une oreille Berbère, éveille par sa terminaison "Ort" l'idée de Jardin (Ourti), que la vieille langue d'Afrique du Nord a emprunté aux Romains. La racine "SL" forme de nombreux mots aux diverses significations, telles que: cours d'eau; pied; marmite; roche lisse etc. Sans plus de certitude, j'ai pensé au nom de la ville de Salé, que Movers a ramené à une origine phénicienne sous la forme "Salâ" (les roches), donnant pour le lieu dit de Minorque, la signification de rochers du jardin.

Commandant Roland Legros.

PARIS-BALEARES

organo oficial de
LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés

Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint:

Gabriel Simó, Sanjurjo, 9. S'Arracó.

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell

Verda, Capitán Vía, 12. Teléfono

27-22-96.

Secrétaire-General: Mr. L'Abbé

Josph Ripoll — "Villa du Canigou" — 20, avenue Foch - 66400

CERET.

Provisoirement, en ce qui concerne

la Trésorerie pour la France,

adresse toute correspondance au

Secrétariat Général:

Délégué Général pour les Baléares:

Antonio Simó Alemany, Plaza

Navegación, 44, Palma de Mallorca.

Tel. 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la

Publication Miguel Ferrer Sureda,

Troncoso, 9. Palma de Mallorca.

Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer,

Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de

Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer.

REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 35 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Même à partir de) 100 Frs.

et recevoir gratuitement "PARIS -

BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

VACANCES AUX BALEARES

Pour ceux de nos amis qui le désirent — et à fin de leur éviter les difficultés de la pleine saison — nous sommes à même de leur procurer dès maintenant leurs billets pour la traversée Barcelone-Palma ou vice versa, dont ils ont besoin pour leurs vacances.

Toute demande de billets doit être accompagnée des renseignements suivants:

* nom prénom, age et nationalité de chacun des voyageurs (y compris les bébés qui ne payent pas).

* marque modèle, poids, et numéro minéralogique du véhicule, le cas échéant.

* la date désirée pour la traversée, en indiquant si on préfère la veille ou le lendemain, pour le cas où le bateau serait complet à la date choisie.

* La classe souhaitée (couchette 1.º ou 2.º, ou fauteuil).

Les demandes devront nous parvenir, au minimum, 30 jours avant la date de départ. Ecrire à notre Secrétaire Général, l'abbé Joseph Ripoll - "Villa du Canigou" — 20, avenue Foch - 64400 CERET.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe
à Lyon.

Marine Nationale Française

DES VISITES (Extrait de la Chronique Consulaire)

La gabare "Marcel Le Bihan", commandée par l'officier de 1ère classe des équipages Goudé et ayant à son bord un certain nombre de techniciens dont l'Ingénieur en Chef de l'armement Bonnot, a fait escale à Palma du 21 au 24 janvier, à l'occasion de la mission océanographique dirigée par ce technicien. Le "Marcel Le Bihan" qui est un petit bâtiment de 72 mètres de longueur est spécialisé dans l'accomplissement de missions de ce genre. C'est lui notamment qui apportait son soutien au célèbre batyscaphe français mis au point par le Commandant Cousteau.

La corvette "Aconit" commandée par le Capitaine de Frégate de Langre, a fait escale à Palma du 31 Janvier au 2 Février. Le Commandant de ce bâtiment a offert un cocktail à bord, auquel étaient conviés certaines autorités locales de la Marine Espagnole et quelques représentants de notre Colonie. Le lendemain un déjeuner qui a eu lieu à l'Hotel Bahia Club était offert par une vingtaine de Français au Commandant et à 6 Officiers de l'"Aconit". Nos compatriotes ont tenu ainsi à manifester la satisfaction, qui est celle de notre colonie, de recevoir ces sympathiques visiteurs.

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO. Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER: Isles Balears. Espagne. Maison meublée, entrée, salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. Prix par mois ou par saison de 600 à 1.250 francs. Ecrire à Jaime Sbert. C/. Jaime Ferrer n.º 6 - 4.º Palma de Mallorca (Espagne)

A LOUER A MAGALLUF: Estudio meuble avec terrasse à 50 m. de la plage. Prix par mois ou par saison de 450 à 800 francs. Ecrire à Jaime Sbert. C/. Jaime Ferrer n.º 6 - 4.º. Palma de Mallorca. (Espagne)

A VENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 20, avenue Foch, 66400 CERET.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Soller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: Mr. CLAUSON. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A VENDRE, PETITE VILLA: à SON JORDI, comprenant: Entrée, Salle à manger, 3 Chambres, Salle de bain, Douche, Garage et Jardin. A 300 m. de la plage. Ecrire à Madame DARDER, 41, rue Président Wilson, 24000 PERIGUEUX.

A VENDRE CENTRE PALMA maison louée plus corps de bâtiment non terminé; 2 app. 3 garages. Possibilité creation grand immeuble 6 à 7 Et. Superficie totale 240 m.² affaire très intéressante. Urgent. Ecrire à François Castañer. Les Paquerettes. Haut du Gras. - 88190 - GOLBEY - France.

VENDS COMPTANT, Commerce de Parfumerie - Librairie. Excellent rapport. Ecrire à: Abbé Joseph Ripoll, 20, Av. Foch 66400 - CERET, qui transmettra.

A LOUER. PORT DE SOLLER, Plein Centre: Calle Torrens, 16 GRAND MAGASIN: 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: M. Laurent Pons, 20, Av. A. Briand - 25400 - AUDINCOURT (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches -, salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. Sr. D. Guillermo Vaquer. Calle Moragues, 2 - SOLLER.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Balears): Maison meublée - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre. Sr. D. Guillermo VAQUER. Calle Moragues, n.º 2. SOLLER.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS 45-France.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arraco à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

LLOMBARS (Majorque) MAISON A LOUER - 2 chambres - Salle de bain - Salle à manger - Cuisine - Eau - Electricité - Grand jardin (1.000 m.²). A proximité de douze jolies plages - La maison est meublée confortablement. Location: 5.000 Pesetas, par mois. Ecrire à: Madame BRUNET-LLITERAS, Calle Juan Figuerola-Aloy, 5- SON SARDINA - Palma de Mallorca. - Balears -.

ROSAS - Costa Brava - APPARTEMENT MEUBLE A VENDRE: Entrée - Cuisine équipée moderne - 1 chambre à deux lits - 1 chambre pr. couple - Salle à manger - Salon - Véranda - Terrasse - Salle de bain - W.C. - Carrelages variés, etc. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Les Cadets de Majorque, 20, Av. Foch, 66400 CERET.

A VENDRE A PALMA-ARENAL Terrain à bâtir - Plage de l'Arenal: 850 m.² environ - Convientrait à Hôtel: 1er. plan s/mer. Faire offres ou s'adresser à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, Les Cadets de Majorque, 20, Avenue du Maréchal Foch, 66400 CERET - qui transmettra.



Invierno 1974

Octubre de 1974 a Mayo de 1975

PALMA / BARCELONA

Diario excepto Domingos a 23.00 h.

BARCELONA / PALMA

Diario excepto Domingos a 22.00 h.

PALMA / VALENCIA

Martes, Jueves y Sábados a 20.00 h.

VALENCIA / PALMA

Lunes, Miércoles y Viernes a 21.00 h.

PALMA / ALICANTE

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

ALICANTE / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

PALMA / IBIZA

Martes, Jueves y Sábados a 10.00 h.

IBIZA / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 16.00 h.

PALMA / MAHON

Martes y Jueves a 22.00 h.

MAHON / PALMA

Miércoles y Viernes a 22.00 h.

PALMA / CIUDELA

Viernes a 22.00 h.

CIUDELA / PALMA

Miércoles a 22.00 h.

CIUDELA / ALCUDIA

Martes y Sábados a 14.00 h.

ALCUDIA / CIUDELA

Lunes y Miércoles a 12.00 h.

PALMA / CABRERA

Viernes a 09.00 h.

CABRERA / PALMA

Viernes a 16.00 h.

BARCELONA / IBIZA

Lunes, Miércoles y Viernes (via Palma) a 22.00 h.

Sábados (directo) a 19.00 h.

IBIZA / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados (via Palma) a 16.00 h.

Viernes (directo) a 19.00 h.

BARCELONA / MAHON

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

MAHON / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

VALENCIA / IBIZA

Jueves a 21.00 h.

IBIZA / VALENCIA

Miércoles a 21.00 h.

ALICANTE / IBIZA

Martes a 21.00 h.

IBIZA / ALICANTE

Lunes a 21.00 h.